

Universitätsbibliothek Wuppertal

Ilias

Buch IV - VIII

Homerus

Paderborn, 1874

Viertes Buch

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-2414](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-2414)

Θορζίων σύγχυσις. Ἀγαμέμνωνος ἐπιπόλησις.

Οἱ δὲ θεοὶ πάρο Ζηρὶ καθήμενοι ἡγορόωντο
 χροσέω ἐν δαπέδω, μετὰ δὲ σφισι πότνια Ἥβη
 νέκταρ ἐφροχόει τοὶ δὲ χρυσέοις δεπάεσσιν
 δειδέχατ' ἀλλήλους, Τρώων πόλιν εἰσορόοντες.
 αὐτίκ' ἐπειράτο Κρονίδης ἐρεθίζεμεν Ἥρη
 κερτομίους ἐπέεσσι, παραβλήδην ἀγορευῶν
 δοιαὶ μὲν Μενελάω ἀρηγόνες εἰσὶ θεάων,
 Ἥρη τ' Ἀργεῖη καὶ Ἀλαλκομενηὶς Ἀθήνη.
 ἀλλ' ἦ τοι τὰ νόσφι καθήμεναι εἰσορόωσαι
 τέροσθον τῷ δ' αὐτε φιλομειδῆς Ἀφροδίτη
 αἰεὶ παρμέμβλωκε καὶ αὐτοῦ κῆρας ἀμύνει,
 καὶ νῦν ἐξεσάωσεν οἰόμενον θανάεσθαι.

VIERTES BUCH.

1—85. Auf der Here Wunsch wird Athene auf das Schlachtfeld gesandt, um den Bruch des Vertrages herbeizuführen.

1 f. ἡγορ., unterhielten sich, sprachen. — χρυσέω ἐν δαπ., nähere Bestimmung zu πάρο Ζηρὶ. Der Boden hier zur Bezeichnung des Sales im Palaste des Zeus (A, 533. Ω, 527), insofern die Füße der Sitzenden ihn berühren. vgl. E, 734. — Ἥβη wird als Mundschenkenin der Götter gedacht, wie Themis O, 95. Auch sonst bedient sie die Götter. vgl. E, 722. 905.

3. νέκταρ ἐφροχόει. zu A, 598. vgl. ἀνέωγεν, ἐρήδανεν.

4. δειδέχατο, von δέχεσθαι, begrüßen, vom Zutrinken, imperfectisch. vgl. I, 224. 671. X, 435. Das ähnlich vorkommende δειδόσκεσθαι hat δεκ zur Wurzel; κ ist vor σκ ausgefallen, wie χ in διδάσκειν, γ in μισγεῖν.

5. αὐτίκα, sogleich; denn in diesem Augenblicke gerade führt uns der Dichter in den Olympos, wo Zeus sich bisher am Gespräche nicht theilhaftig hatte.

6. παραβλήδην, einfallend, sich einmischend; der Gegensatz ist ἤρχ ἀγορεύειν, μύθων ἤρχεν, ἤρχετο

μύθων. Dagegen bezeichnet ἐπιπόληδην (A, 292) das rasche Einfallen, das Abschneiden der Rede. παραβλήδην, insofern die Rede des Einfallenden neben dem begonnenen Gespräch hergeht. So steht im Homerischen Hymnus auf Hermes (56) παραιβόλα κερτομεῖν, einfallend (abwechselnd) spotten. Die Bedeutung mit einem Seitenhiebe spotten kann das Wort nicht haben; auch liegt der Spott schon in κερτομίους ἐπέεσσι.

8. Ἀλαλκομενηὶς bezog man auf die Boiotische Stadt Alalcomenai, in deren Nähe der See Triton, woher man Τροισγένεια deutete. zu γ, 378. Ursprünglich könnte das Beiwort die Abwehrende bezeichnet haben, als Fem. zu Ἀλαλκομενέως, Beiname des Zeus (wie Λαμναμενέως, Ἰδομενέως). vgl. βασιληὶς, Αἰοληὶς von βασιλεὺς, Αἰολέως.

9—11. νόσφι, Μενελάων. Der Gegensatz ist παρμέμβλωκε 11. — εἰσορ. τέρα., freuen sich zuzuschauen. — τῷ, Ἀλεξάνδρω. Die Götter haben sich über den Zweikampf unterhalten. — αὐτοῦ hängt von ἀμύνειν ab. vgl. M, 402 f. Aehnlich steht ἐέργειν 131.

ἀλλ' ἢ τοι νίκη μὲν ἀρηφίλον Μενελάου. 4
 ἡμεῖς δὲ φραζόμεθ', ὅπως ἔσται τάδε ἔργα,
 ἢ ὃ αὐτίς πόλεμόν τε κακὸν καὶ φύλοπιν αἰνήν 15
 ὄροσμεν, ἢ φιλότητα μετ' ἀμφοτέροισι βάλωμεν.
 εἰ δ' αὖ πως τόδε πᾶσι φίλον καὶ ἠδὺ γένοιτο,
 ἢ τοι μὲν οἰκέοιτο πόλις Πριάμοιο ἔνακτος,
 αὐτίς δ' Ἀργεῖην Ἑλένην Μενέλαος ἄγοιτο. 20
 ὡς ἔφαθ'· αἱ δ' ἐπέμυζαν Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη
 πλησίαι αἱ γ' ἦσθην, κακὰ δὲ Τρώεσσι μεδέσθην.
 ἢ τοι Ἀθηναίη ἀκέων ἦν, οὐδέ τι εἶπεν,
 σκυζομένη Διὶ πατρί, χόλος δέ μιν ἄγριος ἦρει
 Ἥρη δ' οὐκ ἔχαθε στήθος χόλον, ἀλλὰ προσηύδα 25
 αἰνότητε Κρονίδη, ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες;
 πῶς ἐθέλεις ἄλιον θεῖναι πόνον ἢδ' ἀτέλεστον,
 ἰδρῶ θ', ὃν ἰδρωσα μόγῃ; καμέτην δέ μοι ἵπποι
 λαὸν ἀγειροῦσθ', Πριάμῳ κακὰ τοῖό τε παισίν.
 ἔροθ'· ἀτὰρ οὐ τοι πάντες ἐπαινέομεν θεοὶ ἄλλοι. 30
 τὴν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς
 δαιμονίη, τί νῦν σε Πριάμος Πριάμοιό τε παῖδες

13—16. Die Götter müssen aber jetzt einen Beschluss fassen, ob wirklich der Krieg zu Ende sein soll. — ἀλλ' ἢ τοι, aber freilich. — ὅπ. — ἔργα, wie es werden soll. vgl. B, 252. — φύλοπις, Getümmel, Schlacht, etwa von φύλον, Schaar, Schwarm. Stehendes Beiwort ist αἰνή. — βάλειν, ähnlich wie τιθέναι (Γ, 321), stiften, machen.

17—19. πῶς, vielleicht. Zeus weiss sehr wohl, dass Here dagegen ist; ihm selbst ist es mit der Sache nicht ernst, er will nur Here durch diesen Vorschlag necken. — Aristarch las πέλοιο statt des gangbaren γένοιτο. — ἄγοιτο. vgl. Γ, 72.

20 f. ἐπέμυζαν, während der Rede des Zeus. — πλησίαι, ἀλλήλαις. — Statt ἦσθην erwartete man ἦμεναι.

22—24. Dem ἢ τοι entspricht δέ 24. — ἀκέων, hier adverbial. — σκυζ. tritt als nähere Bestimmung zu ἀκέων ἦν, da sie zürnte, wird selbst durch den folgenden Satz erklärt. — ἦρει, von der vorvergangenen Zeit, hatte erfasst. vgl.

H, 479. — προσηύδα, ohne μιν, wie 92.

25. vgl. A, 552.

27 f. μόγῃ, vor Mühe, wird im folgenden καμέτην—παισίν erklärt. Sie ist selbst nach allen Orten Griechenlands gefahren, um die Völker zum Kriege gegen Ilios aufzuregen, freilich ohne sich als Göttin zu erkennen zu geben. An die Ermuthigung zur Schlacht ist nicht zu denken. — κακὰ, zum Unheil. Die Mehrheit wohl nur des Verses wegen. vgl. Γ, 50. — τοῖο, wofür auch Πριάμοιο stehen könnte (31).

29. πάντες, stark betont. — ἐπαινέομεν. Das Präsens und die erste Person sind bezeichnend.

30. Die grimmige Wuth der Here gegen das ihm geliebte Ilios erweckt wirklich des Zeus bitteren Unwillen.

31—33. δαιμονίη. Die Wuth verblendet sie. — τί νῦν, was doch. νῦν bezieht sich auf ihre Rede zurück. — ὃ τ', dass, wie A, 244. — ἀπειργέος (von σπέρχειν mit α intensivum), sehr heftig, wie ἀκατέες, eigent-

τόσσα
 ἴλιον
 εἰ δὲ
 ὁμίον
 ἄλλο
 ἔροθ'
 σοὶ κα
 ἄλλο
 ὀπτό
 τὴν ἐ
 μήτι
 καὶ γ
 αὐ γὰ
 νεύο
 τῶν
 καὶ Π
 οὐ γὰ
 λοιπῆ
 τὸ
 ἢ το
 Ἀργ
 τὰς
 τῶν
 λιχ
 πτό
 34 f
 ὁμίον
 37
 λιχ
 dassel
 μετ'
 39.
 dage
 40
 lich
 wie
 inne
 43.
 kurz
 (37).
 satz
 45
 648.

τόσσα κακὰ θέξουσιν, ὃ τ' ἀσπερχές μενεαίνεις A
 Ἴλιον ἐξαλαπάξαι ἐκτιμένον πτολίεθρον;
 εἰ δὲ σὺ γ', εἰσελθοῦσα πύλας καὶ τείχεα μακρὰ, 35
 ὤμων βεβρώθοις Πριάμον Πριάμοιο τε παῖδας
 ἄλλους τε Τρῶας, τότε κεν χόλον ἐξακέσαιο.
 ἔρξον, ὅπως ἐθέλεις, μὴ τοῦτό γε νεῖκος ὀπίσσω
 σοὶ καὶ ἐμοὶ μέγ' ἔρισμα μετ' ἀμφοτέροισι γένηται.
 ἄλλο δέ τοι ἔρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσιν
 ὀπλότε κεν καὶ ἐγὼ μεμαῶς πόλιν ἐξαλαπάξαι 40
 τὴν ἐθέλω, ὅθι τοι φίλοι ἀνέρες ἐγγεγάασιν,
 μήτι διατροίβειν τὸν ἐμὸν χόλον, ἀλλὰ μ' εἶσαι
 καὶ γὰρ ἐγὼ σοὶ δῶκα ἐκὼν ἀέκοντί γε θυμῷ.
 αἶ γὰρ ὑπ' ἡελίῳ τε καὶ οὐρανῷ ἀστερόεντι
 ναιετάουσι πόλῃες ἐπιχθονίων ἀνθρώπων, 45
 τάων μοι περὶ κῆρι τιέσκετο Ἴλιος ἱρή
 καὶ Πριάμος καὶ λαὸς ἐνυμελίῳ Πριάμοιο
 οὐ γὰρ μοὶ ποτε βοῶμὸς ἐδεύετο δαιτὸς ἔσσης,
 λοιβῆς τε κνίσσης τε· τὸ γὰρ λάχομεν γέρας ἡμεῖς.
 τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἥρη 50
 ἧ τοι ἐμοὶ τρεῖς μὲν πολὺ φίλτατα εἶσι πόλῃες,
 Ἄργος τε Σπάρτη τε καὶ εὐρονόγια Μυκῆνη
 τὰς διαπέρσαι, ὅτ' ἂν τοι ἀπέχθωνται περὶ κῆρι
 τάων οὐ τοι ἐγὼ πρόσθ' ἴσταμαι οὐδὲ μεγαίρω.

lich sehr hart (dür). — Ἴλιον— eigentlich rings im Herzen. vgl. πτολ. vgl. A, 129.

34 f. πύλας καὶ τείχεα, Ἴλιον. — ὤμων, roh, lebendig. vgl. Ω, 212.

37 f. τοῦτο νεῖκος, der Streit hierüber. Zu σοὶ καὶ ἐμοὶ tritt, dasselbe noch einmal hervorhebend, μετ' ἀμφοτέροισιν hinzu.

39. zu A, 297. Eines hält er sich dagegen aus.

40—42. μεμαῶς, eifrig, ernstlich, gehört zu ἐθέλω. — ὅθι, wo, wie θ, 512. — τοι gehört zu ἐγγ., innewohnen. — τὸν. zu A, 185.

43. δῶκα, gebe nach, von der kurz vorhergegangenen Handlung (37). — ἐκὼν, freiwillig, Gegensatz zu ἀνάγκη.

45 f. ναιετ., liegen. vgl. B, 535. 648. — περὶ κῆρι, im Herzen,

eigentlich rings im Herzen. vgl. 53. — τιέσκετο, bis heute, ohne

Frequentativbedeutung. vgl. E, 857.

47. ἐνυμελίης, speermächtig, eigentlich mit gutem Speere. vgl. εὐπῶλος, κλυτότοξος. Die Liquida wird verdoppelt.

48 f. δαίς wird durch λοιβῆ (Spende, Trankopfer) und κνίσση (A, 317) näher ausgeführt. vgl. A, 40 f. 66 f. — τό, dies, dass man uns opfere (48). Gewöhnliche Formel ist τὸ γὰρ γέρας ἐστὶ μετ' ἐμοί.

53 f. ὅτ' ἂν, (zu jeder Zeit), wann etwa. — πρόσθ' ἴστ., προϊστημι, nehme mich an, schütze. Das Präsens hier von dem, was sie zu thungesonnen ist. — μεγαίρω, ähnlich wie φρονέω, verwehre (διαπέρσαι, das 53 imperativisch steht). vgl. 55.

εἰ περ γὰρ φθονέω τε καὶ οὐκ εἰῶ διαπέροσαι, 4
 οὐκ ἀνέω φθονέουδ', ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτερός ἐσοί. 56
 ἀλλὰ χροὴ καὶ ἐμὸν θέμεναι πόνον οὐκ ἀτέλεστον
 καὶ γὰρ ἐγὼ θεός εἰμι, γένος δέ μοι ἔνθεν, ὄθεν σοί,
 καὶ με προεβυτάτην τέκετο Κρόνος ἀγκυλομήτης,
 ἀμφοτέρων γενεῇ τε καὶ οὐνεκα σὴ παράκοιτις 60
 κέκλημαι, σὺ δὲ πᾶσι μετ' ἀθανάτοισιν ἀνάσσεις.
 ἀλλ' ἦ τοι μὲν ταῦτ' ὑποείζομεν ἀλλήλοισιν,
 σοὶ μὲν ἐγὼ, σὺ δ' ἐμοί· ἐπὶ δ' ἔφρονται θεοὶ ἄλλοι
 ἀθάνατοι. σὺ δὲ θᾶσσον Ἀθηναίῃ ἐπιτεῖλαι 65
 ἔλθειν ἐς Τρώων καὶ Ἀχαιῶν φύλοπιν αἰνήν,
 πειρᾶν δ', ὡς κε Τρωῆες ὑπερκύδαντας Ἀχαιοὺς
 ἄρξωσι πρότεροί ὑπὲρ ὄρκια δηλήσασθαι.
 ὡς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθῃσε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε.
 αὐτίκ' Ἀθηναίην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα
 αἴψα μάλ' ἐς στρατὸν ἔλθῃ μετὰ Τρωῶας καὶ Ἀχαιοὺς, 70
 πειρᾶν δ', ὡς κε Τρωῆες ὑπερκύδαντας Ἀχαιοὺς
 ἄρξωσι πρότεροί ὑπὲρ ὄρκια δηλήσασθαι.
 ὡς εἰπὼν ὤτρυνε πάρος μεμανθῆν Ἀθήνην,
 βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήρων ἀίξασα.
 οἶον δ' ἀστέρα ἦκε Κρόνου παῖς ἀγκυλομήτεω, 75

55 f. Zu ergänzen ist der Gedanke:
 „Wie sollte mir dies auch einfallen?“
 — εἰ περ mit dem Coni. von einem
 angenommenen Falle, wie A, 81. —
 οὐκ εἰῶ, verbieten will. zu Γ,
 289. — ἀνέω, mit Futurbedeutung,
 wie ἔξανέω A, 365, ἐρόω A, 454.

57. f. Aber du darfst in deiner
 Uebermacht doch meinen Unterneh-
 mungen nicht entgegengetreten. —
 πόνον. vgl. 26. — γένος, genus,
 Abkunft. — δέ μοι, wie die Hand-
 schriften haben. Der Ton liegt auf
 γένος.

59—61. Und ich bin die Ehrwürdig-
 ste von allen Göttinnen. Sie wird auch
 πρόσβα θεά angeredet. — ἀμφοτέρων,
 sowohl als auch (beides), zu Γ,
 179. — κέκλημαι, bin, wie εὐχομαι.
 vgl. B, 260. — σὴ παράκ. Diese
 hohe Würde wird durch σὺ δ' — ἀνάσ-
 σεις weiter ausgeführt.

62 f. Geben wir uns denn gegen-
 seitig nach; keiner der Götter wird

uns dann zu widerstehen wagen.
 vgl. O, 49 ff.

64—67. Rasch geht sie zum Vor-
 schlag über, wie der Bruch des Ver-
 trages gleich ins Werk zu setzen.
 — ἐπιτεῖλαι (K, 56), imperativisch;
 der Imp. ἐπίτελλον Ω, 112. — δέ,
 wie B, 356. — ὑπερκ., hochbe-
 rühmt. κύδας, vom Stamme κνδ,
 wie κνδος, κνδρός, wie ἀκάμας von
 καμ (ἐκαμον), ἀδάμας von δαμ
 (ἔδαμον). ὑπέο, wie in ὑπερομένης,
 ὑπέροφνος, ähnlich πέρι, ἄρι, ἔρι,
 ζα. — πρότεροι, wie auch wir
 zuerst anfangen brauchen. vgl.
 H, 324. ὑπέο—δηλ., mit doppeltem
 Acc. zu Γ, 299.

73. εἰπὼν, kann hier, wie in dem
 Formelverse E, 470, nur gezwungen
 als dem ὤτρυνε vorhergegangen gef-
 fasst werden. zu A, 201. — μεμανθῆν,
 willig. vgl. 40.

75—80. Sie fliegt als Feuerkugel,
 ähnlich einer Sternschnuppe (ἀστήρ)

ἢ ναύτησι τέρας ἢ ἐ στρατῶ εὐρέα λαῶν, 4
λαμπρόν τοῦ δέ τε πολλοὶ ἀπὸ σπινθήρες ἔενται
τῶ εἰκὺ ἦιζεν ἐπὶ χθόνα Παλλὰς Ἀθήνη.
κάδ δ' ἔθορ' ἐς μέσσον θάμβος δ' ἔχεν εἰσορόοντας
Τρωάας θ' ἵπποδάμοις καὶ ἐκκρήμιδας Ἀχαιοῖς. 80
ὄδε δέ τις εἶπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον
ἦ ῥ' αὐτίς πόλεμός τε κακὸς καὶ φύλοπις αἰνή
ἔσεται, ἢ φιλότητα μετ' ἀμφοτέροισι τίθησιν
Ζεὺς, ὅς τ' ἀνθρώπων ταμίης πολέμοιο τέτυκται.
ὡς ἄρα τις εἶπεσκεν Ἀχαιῶν τε Τρώων τε. 85
ἦ δ' ἀνδρὶ ἐκέλη Τρώων κατεδύσεθ' ὄμιλον,
Λαοδόκῳ Ἀντηρορίδῃ, κρατεροῦ ἀίχμητῆ,
Πάνδαρον ἀντίθεον διζήμενῃ, εἴ που ἐφεύροι.
εὔρε Λυκάονος υἱὸν ἀμύμονά τε κρατερόν τε
ἔσταότ' ἀμφὶ δέ μιν κρατεροὶ στίχες ἀπιστάων 90
λαῶν, οἳ οἳ ἔποντο ἀπ' Αἰοήποιο ῥοάων.
ἀγχοῦ δ' ἰσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα
ἦ ῥά νύ μοι τι πίθοιο, Λυκάονος υἱὲ δαίφρον;
τλαιῆς κεν Μενελάῳ ἐπιπροέμεν ταχὺν ἰόν,

διάττων oder διαθέων. Arist. Meteor. I, 4) zur Erde; dort erst nimmt sie Menschengestalt an. — τέρας. Als Zeichen, dass Zeus etwas Besonderes schicke, werden sonst Regenbogen (P, 547 ff.), Blitz (K, 5 ff. N, 242 ff. vgl. B, 353), Donner und Blitz (Θ, 131 ff. 170) genannt. vgl. 381. 398. — τοῦ ἀπὸ-ἔενται. Auf der Bahn der Sternschnuppen zeigt sich zuweilen ein Lichtstreifen. — εἰκνῖα, von der Aehnlichkeit der Gestalt. vgl. B, 20. — ἐπί, von der Richtung. — μέσσον, wie Γ, 69. 266. Als sie zur Erde gekommen, wird sie zunächst unsichtbar. — Dass es sich um die Gestalt handelt, in welcher Athene herabflog, zeigt die ganze Vergleichung; die feurige Erscheinung wird der eines Sternschnuppens verglichen. Dass Athene in ihrer wirklichen Gestalt vor den Augen des Heeres herabfahre, ist ganz unglücklich.

81. B, 271.

82—84. vgl. 15 f. Die Wundererscheinung muss etwas bedeuten. —

ἀνθρ. gehört zu πολέμοιο. vgl. E, 332. Ω, 8, auch Γ, 241.

86—147. Athene verleitet den Pandaros, auf Menelaos zu schießen, den er leicht verwundet.

86—88. Auf einmal erscheint sie unter der Gestalt des nur hier vorkommenden Laodokos bei den Troern. — ἐκέλη hat das Digamma; das ι von ἀνδρὶ wird gelängt. — Ueber Pandaros B, 824 ff. — Die Göttin sucht nach ihm ganz in menschlicher Weise. vgl. E, 168.

89 f. Der Vers fordert die asyndetische Verbindung. vgl. 327. — τε-τε, wogegen γ, 111 ἄμα καὶ ἀμ. — Am Anfange des Verses will man ἐστεῶτ' schreiben, weil hier der Spondeus beliebt ist.

92. προσηύδα, ohne bezeichnetes Obiect, wie 24.

93 f. ἦ ῥά νυ, möchtest du mir denn wohl gehorchen? Der Opt. ohne ἀν bei dem rein gesetzten Falle. — τλαιῆς κεν, wagen solltest du. Der Opt. mit κεν. vgl. B, 250. α, 288. Andere du wagtest dann wohl.

πᾶσι δέ κε Τρώεσσι χάριν καὶ κῆδος ἄροιο, 4
 ἐκ πάντων δὲ μάλιστα Ἀλεξάνδρῳ βασιλῆι. 96
 τοῦ κεν δὴ πάμπρωτα παρ' ἀγλαὰ δῶρα φέροιο,
 αἶ κεν ἴδῃ Μενέλαον ἄρηιον, Ἄτρεός νιόν,
 σὺ βέλει δηθνήντα πυρῆς ἐπιβάντ' ἀλεγεινῆς.
 ἀλλ' ἄγ' ὀϊστεύσον Μενελάου κνδαλιμοιο, 100
 εὐχεο δ' Ἀπόλλωνι λυκηγενεὶ κλυτοτόξῳ
 ἄρονων πρωτογόνων ῥέξειν κλειτὴν ἐκατόμβην
 οἴκαδε νοστήσας ἱερῆς εἰς ἄστῳ Ζελείης.
 ὡς φάτ' Ἀθηναίη, τῷ δὲ φρένας ἄφρονι πεῖθεν.
 ἀντίκ' ἐσύλα τόξον ἐύξοον ἰζάλον αἰγός 105
 ἀγρίου, ὃν ῥά ποτ' αὐτὸς ὑπὸ στέροιο τυχήσας,
 πέτρης ἐκβαίνοντα δεδεγμένος ἐν προδοκῆσιν,
 βεβλήκει πρὸς στήθος· ὁ δ' ὕπτιος ἔμπεσε πέτρῃ
 τοῦ κέρα ἐκ κεφαλῆς ἐκκαυδεκάδωρα πεφύκει
 καὶ τὰ μὲν ἀσκήσας κεραοξόος ἦραρε τέκτων, 110

95 f. δέ, hier bei der Folge. — Τρώεσσι, bei den Troern. vgl. B, 285. I, 303. mit ἐν P, 16. — μάλιστα ἄλ., mit starkem Hiatus. An dieser Versstelle ist der Hiatus nicht selten. vgl. 91. 134.

97. τοῦ hängt von παρ' ab. vgl. Σ, 191. — πάμπρωτα, sogleich. — Der Vers zerfällt nur scheinbar in zwei gleiche Hälften, wie B, 27.

98. ἄρηιον gehört zu Μενέλαου als stehendes Beiwort, wie ἀρηίφιλος. vgl. 195. P, 1.

99. ἐπιβαίνειν, besteigen, vom Hingelangen, wie in ἐνφοροσύνης, ἀναυδῆς ἐπιβαίνειν. Ebenso transitiv I, 546. — δηθνήντα, die dem ἐπιβάντα vorausgehende Handlung. — ἀλεγεινός, in Prosa ἀλγεινός, steht ähnlich wie λυγρός, κακός.

101. λυκηγενής, lichtgeboren. vgl. ἀμφίλυκη (Zwielicht), lux.

102 f. πρωτογ., προγόνων, Frühlämmer, Frühlinge. vgl. I, 221. — Ζελείης macht keine Position.

104. ἄφρονι, der sich durch Versprechungen (95 ff.) bethören liess.

105. ἐσύλα, nah m, von der Schulter. — ἔξαλος erklärt man wohl richtiger stössig als springend. ξ, 50 steht vom Steinbock (αγρίος αἰξ) ἰονθάς. Auch hier scheint der Stein-

bock verstanden werden zu müssen. Der Gen. vom Stoffe. — Zur folgenden Schilderung vgl. Lessings Laokoon 16 z. E.

106. ὑπὸ στέρον., unter dem Bauche, da der Schütze unten stand. I, 433 steht ὑπὸ γαστέρι, wofür I, 443 ὑπὸ στέροισι. — τυχήσας ist mit ὑπὸ στέρον. zu verbinden. vgl. E, 98. 579.

108. βεβλήκει, überall imperfectisch, ganz gleich gebraucht mit ἔβαλεν. vgl. 492 und häufig, mit Ausnahme von Σ, 412, im Anfange des Verses. zu A, 221. — ὕπτιος, durch die Gewalt des Schusses von unten.

109. τοῦ gehört nicht zu κέρα (κέρατα), sondern zu κεφαλῆς, wie O, 125. — ἐκκαυδεκάδωρα δῶρον, als Längenmass, Handbreite (παλαιστή). Die Länge war also etwa zwei und einen halben Fuss.

110. ἄσκ. ἦραρε, hatte kunstvoll bereitet (als Bogen) mit Wegschaffung der undienlichen Spitzen. vgl. I, 388. Die Wurzelenden beider Hörner werden oben durch einen Steg, wohl von Metall (πῆχυν A, 375), verbunden. — κεραοξ. τέκτων, der hornbereitende Meister, Hornbereiter, Bezeichnung des Handwerks, wie χαλκεύς γ, 432.

πᾶν δ' εὖ λειήνας χροσέην ἐπέθηκε κορόνην. 4
 καὶ τὸ μὲν εὖ κατέθηκε τανυσσάμενος, ποτὶ γαίῃ
 ἀγκλίνας· πρόσθεν δὲ σάκεια σέθεν ἐσθλοὶ ἑταῖροι,
 μὴ πρὶν ἀναΐξειαν ἀρήιοι νῆες Ἀχαιῶν,
 πρὶν βλῆσθαι Μενέλαον ἀρήιον, Ἄτρεος νιόν. 115
 αὐτὰρ ὁ σύλα πῶμα φαρέτρης, ἐκ δ' ἔλετ' ἰόν
 ἀβλήτα, πτερόεντα, μελαιέων ἔρμ' ὀδυνάων·
 αἴψα δ' ἐπὶ νευρῇ κατεκόσμη πικρὸν ὀιστόν,
 εὖχετο δ' Ἀπόλλωνι λυκηγενεὶ κλυτοτόξω,
 ἄρονων πρωτογόνων ἠέξειν κλειτὴν ἑκατόμβην 120
 οἴκαθε ροστήσας ἱερῆς εἰς ἄστν Ζελεῖης.
 ἔλακε δ' ὁμοῦ γλυφίδας τε λαβῶν καὶ νεῦρα βόεια·
 νευρὴν μὲν μαζῶ πέλασεν, τόξω δὲ σίδηρον.
 αὐτὰρ ἐπειδὴ κνκλοτερὸς μέγα τόξον ἔτεινεν,
 λίγξε βιός, νευρῇ δὲ μέγ' ἴαχεν, ἄλτο δ' ὀιστός 125
 ὄξυβελής, καθ' ὅμιλον ἐπιπτέσθαι μενεαίνων.

111. Zuletzt wurde das Ganze noch geglättet. — κορ. An dem einen Ende des Bogens, dem Kopfende, ist ein Knopf, um den beim Spannen des Bogens die nur am andern Ende befestigte Sehne geschlungen wird.

112. καί, Uebergang zur Vorbereitung des Schusses. — τό, τόξον. — εὖ κατέθ., machte zurecht. vgl. B, 382. — τανύειν bezeichnet das Fertigmachen des Bogens zum Schusse, das Anspannen der Sehne, wobei die beiden Hörner, woin der Bogen ausläuft, gekrümmt werden müssen, indem man das eine auf die Erde lehnt (ποτὶ γαίῃ ἀγκλίνας), und auf das andere mit Gewalt sich stemmt.

114 f. ἀναΐξ., gegen ihn, weil sie sehen, dass er sich zum Schusse bereitet. — Unbedenklich setzt Homer das Beiwort ἀρήιος in zwei aufeinander folgenden Versen, wie ἀρηίφιλος Γ, 430. 432, da der Vers die andern gangbaren Beiwörter ausschloss. Ähnlich 135 f.

116 f. Der Köcher bleibt auf der Schulter hängen. — πτερόεις, geflügelt, steht immer nur bildlich zur Bezeichnung der Schnelligkeit. vgl. E, 171. — μέλ., düster, vom Schrecklichen, wie beim Tode. —

ἔρμα, Stifter, eigentlich Fesselung, Feststellung, Stiftung. zu A, 486. Schillers Tell: „Du Bringer bitterer Schmerzen.“

122 f. Dass der Acc. zu ἔλακε gehört, beweist φ, 419: Τὸν (ὀιστόν) ἔ' ἐπὶ πήχει ἑλὼν ἔλακε νευρὴν γλυφίδας τε. Der Plur. νεῦρα nur hier für νευρῇ, Sehne. Die Kerben am untern Ende des Pfeiles (γλυφίδες) zieht er zu gleicher Zeit mit der Sehne an, auf welche diese zu liegen kommen. Die Sehne bringt er dadurch an seine Brust, die obere Spitze des Pfeils (σίδηρος), die oben über den Bug (πῆχυνς) des Bogens weit hinaus sich erstreckt hatte, gerade auf diesen.

124 f. κνκλοτερὸς, nichts weiter als χαμπύλος, gerundet, eigentlich rundgedreht, wie κελαινεφής 140 gleich κελαινός. — ἔτεινεν bezieht sich auf 122 f. — λίγξε, schwirrte.

126. ὄξυβελής, scharfspitzig; denn βέλος bezeichnet hier nicht den ganzen Pfeil, sondern die Spitze. Ein ὄξυνήκης gestattete der Vers nicht. — μενεαίνων. Der Pfeil wird belebt gedacht. vgl. E, 661. A, 574. — Zur ganzen höchst anschaulichen Beschreibung vgl. Verg. Aen. XII, 856—859.

οὐδὲ σέθεν, Μενέλαε, θεοὶ μάκαρες λελάθοντο
 ἀθάνατοι, πρώτη δὲ Λιδὸς θυγάτηρ Ἀγέλειη,
 ἣ τοι πρόσθε στᾶσα βέλος ἔχεπενυχές ἄμυνεν.
 ἣ δὲ τόσον μὲν ἔεργεν ἀπὸ χροός, ὡς ὅτε μήτηρ
 παιδὸς ἐέργη μῦτιαν, ὅθ' ἠδέει λέξεται ἕπνευ·
 αὐτὴ δ' αὐτ' ἴθυνεν, ὅθι ζωστήρος ὄχῃες
 χροῦσειοι σύνεχον καὶ διπλόος ἦντετο θώρηξ.
 ἐν δ' ἔπεσε ζωστήρι ἀρηρότι πικρὸς ὀιστός·
 διὰ μὲν ἄρ' ζωστήρος ἐλήλατο δαιδαλέιοι,
 καὶ διὰ θώρηκος πολυδαυδάλου ἠρήρειστο
 μίτρης θ', ἣν ἐφόρει ἔρμα χροός, ἔρκος ἀκόντων,
 ἣ οἱ πλείστον ἔρτο· διαπρὸ δὲ εἶδατο καὶ τῆς.
 ἀκρότατον δ' ἄρ' ὀιστὸς ἐπέγραψε χροά φωτός·
 αὐτίκα δ' ἔρρεεν αἶμα κελανεφές ἐξ ὠτειλῆς.
 ὡς δ' ὅτε τίς τ' ἐλέφαντα γυνὴ φοίνικι μύγη

127. οὐδέ, doch nicht. — Die Form der Anrede (*ἀποστροφή*) ist aus metrischem Bedürfniss hervorgegangen. Besonders steht sie bei Patroklos und Eumaios, deren Namen mit Beiwort im Voc. einen glücklichen Verschluss boten.

128. *ἀθάν.* tritt zu *θεοὶ μάκαρες* noch als überleitender Anfang des Verses formelhaft hinzu. vgl. 64. Der Dichter will andeuten, dass Menelaos ein Liebhaber der Götter sei. — *πρώτη*, vor allen. Sie hatte nur den Bruch des Vertrages zu Wege zu bringen gesucht; denn sie liebte, wie Here, die Fürsten der Achäer. — *Ἀγέλειη*, Beutebringerin, wie *ληϊτις*.

130. *τόσον* wird erklärt durch die Vergleichung. Die Mutter treibt die Fliege nur so weit als nöthig mit einer geringen Handbewegung weg. — *λέξεται*, verkürzter Coni. Aor. — Athene hielt den Pfeil im Fluge auf, als er etwa eine Hand breit von Menelaos entfernt war, und lenkte ihn dann ab.

132 f. Der bis zu den Beinschienen reichende Gurt (*ζωστήρ*) aus Leder oder einem andern biegsamen Stoffe, vorn und an den Seiten mit Metall bekleidet, bildet die Fortsetzung des bis zum Unterleib reichenden Pan-

zers, weshalb er gewöhnlich unter dem *θώρηξ* mitbegriffen wird; obenging er noch ein Stück über den Panzer, an den er mit Spangen befestigt war. *σύνεχον* und *Υ*, 414 f. zeigen, dass er aus zwei Stücken bestand, die vorn und hinten mit Spangen aneinander geheftet wurden; wahrscheinlich dienten diese Spangen auch zur Befestigung am Panzer. — *διπλόος*, da er aus zwei Erzplatten (*γνάλοις*), dem Brust- und Rückenstücke, besteht. — *ἦντετο, ζωστήρι*. — Des *ζῶμα* mit der *μίτρῃ* (137. 187) wird hier gar nicht gedacht.

135 f. vgl. *Γ*, 357 f. — *ἐλήλ.*, fuhr. — *δαυδ.* — *πολυδ.* zu 115.

137 f. Die *μίτρῃ*, ein mit Wolle gefüttertes Eisenblech (187), trägt man auf dem blossen Leibe, zum Schutze des Bauches und der Hüften. vgl. 185 f. *E*, 857. — *πλείστον*, zu meist (vgl. *T*, 287), da die Kraft des Pfeiles daran sich zu brechen pflegte. — *ἔρτο*, Schutz leistete, wie *ἔρτο θώρηξ* *Ψ*, 819. — *διαπρὸ*, ganz durch, eigentlich durch und weiter vor.

139. *φωτός, φωτῶν* treten episch anschaulich hinzu statt eines *αὐτοῦ, αὐτῶν*, wie ähnlich *ἀνδρός, ἀνδρῶν*. Anderer Art ist *φῶτ'* am Anfange des Verses 194. vgl. auch zu 84.

Μηρόνις ἢ Κάειρα, παρήιον ἔμμενα ἵππων 4
 κείται δ' ἐν θαλάμῳ, πολέες τέ μιν ἠρήσαντο
 ἱππῆες φορέειν, βασιλῆι δὲ κείται ἄγαλμα,
 ἀμφοτέρων κόσμος δ' ἵππῳ ἐλατῆρί τε κῶδος 145
 τοιοῖ τοι, Μενέλαε, μίανθην αἵματι μηροῖ
 εὐφρόεις κνήμαί τε ἰδὲ σφυρὰ κάλ' ὑπένερθεν.
 ῥίγησεν δ' ἄρ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
 ὡς εἶδεν μέλαν αἶμα καταρρέον ἐξ ὠτειλῆς.
 ῥίγησεν δὲ καὶ αὐτὸς ἀρηίφιλος Μενέλαος 150
 ὡς δὲ ἶδεν νεῦρόν τε καὶ ὄγκους ἐκτὸς ἐόντας,
 ἄφορρόν οἱ θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἀγέροθι.
 τοῖς δὲ βαρὺ στενάχων μετέφη κρείον Ἀγαμέμνων,
 χειρὸς ἔχων Μενέλαον ἐπεστενάχοντο δ' ἑταῖροι
 φίλε κασίγνητε, θάνατόν νύ τοι ὄρκι' ἔταμον, 155
 οἶον προσθήας πρὸ Ἀχαιῶν Τρωσὶ μάχεσθαι,

141 f. Der Vergleichungspunkt liegt im Verhältnisse der Flecken zum Grunde; floss auch das Blut bis zu den Knöcheln, so waren es doch nur schmale Streifen. Der Vergleich wird, wie häufig, weiter ausgeführt, als sein Zweck es bedingt. — *τίς τε.* zu *Γ*, 33. — *μῖνθην*, wie *inquinare*, *maculare* vom Bemalen, Färben stehen, bei Verg. Aen. XII, 67 *violare*. — Das Bemalen des Elfenbeins mit Purpur war hiernach eine Frauenarbeit in Maonien und Karien. — *παρήιον*, Zierde der Backen, an den Riemen, die vom Gebisse bis zum Kopfe gehen. Diese Riemen selbst hiessen nicht *παρήια*. — *ἵππων*, *ἵππειον*. vgl. *Θ*, 83.

143—145. *κείται*, als *ζεμύμιον*. — *θαλ.*, die Kammer der Vorräthe. — *φορέειν*, an ihren Pferden. — *δέ*, Gegensatz zu *πολέες* — *φορέειν*. — *ἀμφ.*, wie 60. — *κόσμος*, dass es sei (beim Wettfahren) Schmuck.

146 f. *τοιοῖ*, in solcher Weise. vgl. *Α*, 488. *τοῖον* heisst bei Homer so sehr, *τοῖως* kennt er nicht. — *μῖανθην*, statt *μῖανθην* (*ἐμῖανθην*). Unmöglich kann es aus *μῖανθήτην* verkürzt sein. — *ὑπένερθεν* tritt veranschaulichend hinzu.

148—219. Agamemnon's Schmerz

und Sorge um Menelaos. Der Arzt Machaon wird gerufen und besorgt die Wunde.

148. Dass Agamemnon, dessen Krieger denen des Menelaos zunächst standen, herzugeeeilt sei, wird übergegangen.

151 f. *ἐκτός*, *ὠτειλῆς*. — *ἐόντας* bezieht sich sowohl auf das die Pfeilspitze am Holze befestigende Band als auf die an deren hinterm Ende befindlichen Widerhaken. — *ἀφορρόν*, wiederum, von demjenigen, was verschwunden war. zu *Γ*, 313. — *θυμὸς*, hier Muth, im Gegensatz zu *ῥίγησεν*.

153 f. *τοῖς* geht auf Menelaos und die ihn und Agamemnon Umstehenden, — *ἐπεστ.* In den Nibelungen helfen die Verwandten und Mannen klagen (955. 1007. 1028).

155 f. *φίλε*. Wegen der metrischen Längung des *ι*, ähnlich wie in *Ἄρες*, *Ἄρες E*, 31, ist ebenso wenig *φίλε* zu schreiben, wie man hier *κασίγνητη* schreiben darf, weil das *ε* nothwendig lang gebraucht wird, wie in *φίλε ἐκνυρέ* (*Γ*, 172). Wirklich lang wird der Vocal so wenig wie in der Position. — *θάνατον*. Dir zum Tode schloss ich den Bund, indem ich in den Zweikampf willigte. — *οἶον*, *σέ*. — *πρό*, wie *πρόσθεν*

ὡς δ' ἔβαλον Τρῶες, κατὰ δ' ὄρκια πιστὰ πάτησαν. 4
 οὐ μὲν πως ἄλιον πέλει ὄρκιον αἰμά τε ἀρονῶν
 σπονδαὶ τ' ἀκητοὶ καὶ δεξιά, ἧς ἐπέπιθμεν
 εἰ περ γάρ τε καὶ ἀντίκ' Ὀλύμπιος οὐκ ἐτέλεσεν, 160
 ἔκ τε καὶ ὄψ' ἐτελεί, σὺν τε μεγάλῳ ἀπέτισαν,
 σὺν σφῆσιν κεφαλῆσι γυναιξὶ τε καὶ τεκέεσσιν.
 εὖ γὰρ ἐγὼ τότε οἶδα κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν
 ἔσσεται ἡμᾶρ, ὅτ' ἂν ποτ' ὀλόλῃ Ἴλιος ἰρή
 καὶ Πριάμος καὶ λαὸς ἐνυμελίῳ Πριάμοιο, 165
 Ζεὺς δέ σφι Κρονίδης ὑψίζυγος, αἰθέρι ναίων,
 αὐτὸς ἐπισσεῖσιν ἔρεμνῆν αἰγίδα πᾶσιν
 τῆσδ' ἀπάτης κοτίων· τὰ μὲν ἔσσεται οὐκ ἀτέλεστα.
 ἀλλὰ μοι αἰνὸν ἄχος σέθεν ἔσσεται, ὦ Μενέλαε,
 αἶψα θάνης καὶ πότμον ἀναπλήσῃς βιότοιο. 170
 καὶ κεν ἐλέγχιστος πολυδίψιον Ἄργος ἰκοίμην.
 ἀντίκα γὰρ μνήσονται Ἀχαιοὶ πατρίδος αἴης·

157. ὡς, da, in Folge des Vertrages. — κατὰ δὲ πάτησαν, statt eines Participialsatzes. καταπατεῖν, wie ὑπεροδηλεῖσθαι 72.

158 f. οὐ μὲν πως, wie B, 203. — ἄλιον, vielleicht adverbial, wie Homer Adv. bei εἶναι, πέλειν, πέλεσθαι, γίνεσθαι hat. vgl. 179. — ὄρκιον, der Schwur (T, 280 ff.). — σπονδαί—ἐπέπιθμεν B, 341. Das Ganze steht nach den Theilen.

160—162. τε-τε, wie A, 81 f. — ἐτέλεσεν, δεξιάς. — σὺν μεγάλῳ, schwer, mit schwerer Strafe. Anders Herod. VII, 9 σὺν κακῷ μεγάλῳ ἀπαλάσσεσθαι. — ἀπέτισαν. Der Aorist von der in der Zukunft rasch eintretenden Handlung, wie auch in Prosa. Denn 160—162 als allgemeinen Satz zu nehmen verbieten die Verbindung mit dem Vorhergehenden, die sonst ohne Beziehung stehende dritte Person Plur. und σφῆσιν. — σὺν μεγάλῳ wird in σφῆσιν—τεκ. ausgeführt. — κεφαλῆ, umschreibend, zur Bezeichnung der Person, zu ο, 262.

163—165. κατὰ φρένα—θυμόν mente et animo. vgl. B, 3. — ποτὲ hebt noch einmal das einstige Eintreffen hervor. — ἐνυμ. zu 47.

166 f. ὑψίζυγος, hochsitzend, wird durch αἰθέρι ναίων erklärt. vgl. π, 264 und ὑμυβομέτης. — Die αἰγίς (zu B, 447) hier als Zeichen des drohenden Verderbens. — ἔρεμνῆ, wohl finster, furchtbar (zu 117), nicht weil sie den Himmel verdunkelt.

169 f. Aber sein Tod würde ihn bitter schmerzen. — αἰνὸν stehendes Beiwort zu ἄχος, wofür ὄψ' nur da steht, wo der Vers αἰνὸν ausschliesst. — πότμον βιότ., wie das einfache πότμον A, 263. — ἀναπλ., wie gewöhnlich ἐφέπειν (B, 359).

171. Hieran schliesst sich die Furcht, dass er dann zur sofortigen Rückkehr genöthigt sein werde. vgl. E, 566 f. — πολυδίψιον. In der Hauptebene von Argos, dem vom Inachos durchflossenen Hochlande zwischen den Gebirgen Arachnaion und Artemision, herrscht grösste Dürre; zahlreiche Schluchten und Spalten schlürfen hier den herabströmenden Regen gierig auf. Die vielen künstlichen Wasserleitungen in Argos schrieb die Sage dem Danaos zu. Die Thebais begann: Ἄργος ἄειδε, θεά, πολυδίψιον. Das Beiwort stammt aus ältester Dichtung.

καὶ δὲ κεν εὐχολῶν Πριάμῳ καὶ Τρωσὶ λίπομεν Ἀργεῖην Ἑλένην, σέο δ' ὅστέα πύσει ἄρουρα
κειμένου ἐν Τροίῃ ἀτελευτήτῳ ἐπὶ ἔργῳ. 175

καὶ κέ τις ὧδ' ἔρειε Τρώων ὑπερηγορόντων,
τύμβῳ ἐπιθρόσκων Μενελάου κνδαλίμοιο

αἰθ' οὕτως ἐπὶ πᾶσι χόλον τελέσει Ἀγαμέμνων,
ὡς καὶ νῦν ἄλιον στρατὸν ἤγαγεν ἐνθάδ' Ἀχαιῶν,
καὶ δὴ ἔβη οἰκόνδε φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν 180
σὺν κεινῆσιν νηυσί, λιπὼν ἀγαθὸν Μενέλαον.

ὡς ποτέ τις ἔρειε τότε μοι χάνοι εὐρεῖα χθῶν.

τὸν δ' ἐπιθαρόντων προσέφη ξανθὸς Μενέλαος

θάροσαι, μηδέ τί πω δειδίσσεο λαὸν Ἀχαιῶν.

οὐκ ἐν καιρίῳ ὄξδ' πάγη βέλος, ἀλλὰ πάροισθεν 185
εἰρόσατο ζωστήρ τε παναίολος ἦδ' ὑπένερθεν
ζῶμά τε καὶ μίτην, τὴν χαλκῆς κάμον ἄνδρες.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων

αἰ γὰρ δὴ οὕτως εἶη, φίλος ὦ Μενέλαε.

ἔλκος δ' ἱητῆρ ἐπιμάσσεται, ἦδ' ἐπιθήσει 190
φάρμακ', ἃ κεν παύσῃσι μελαινάων ὀδυνάων.

173—175. καὶ δὲ—Ἑλένην. B, 160 f.
— σέο—ἔργῳ. Der Hauptgedanke
liegt in 175. — πύσει, die Erde
wird sie modern lassen, in der sie
ruhen. — ἐπί, bei, wie 258.

176. ὑπερν., ὑπερβίον, ὑπερ-
φιάλων, nur tadelnd, kein stehendes
Beiwort. zu 66.

178—180. ἐπὶ πᾶσι, bei, in al-
lem. — καὶ bezeichnet die Beziehung
auf 178. — ἄλιον, adverbial. zu 158.
— δὴ hebt die unleugbare Thatsache
hervor.

181. κεινῆσιν, die keine Beute
bringen. vgl. 239 f. 298. z, 42. —
λιπὼν. vgl. 175. — ἀγαθόν. zu Γ, 352.

182. μοι χάνοι, mihi hiet, möge
sich aufthun (mich zu verschlingen).
— εὐρεῖα, stehendes Beiwort
von Erde, Himmel und Meer. [Die
ganze Stelle 158—168 dürfte später
eingeschoben sein.]

184. πῶ, wie B, 419. Aristarch
las hier πως. — δειδίσσεο, durch
die Klage um meinen Tod.

185 f. ἐν καιρίῳ, an tödtlicher
Stelle. — ὄξδ'. Stehendes Beiwort

zu βέλος ist ὠκύ; nur am Anfange
des Verses und wo die Schärfe her-
vorgehoben werden soll, steht ὄξδ',
nie im Versschlusse. — πάροισθεν,
ehe es dahin kam, wie πρίν A, 236.
— ζωστήρ. vgl. 132. — παναίολος,
ganz (sehr) glänzend (vgl. πανα-
παλος, πάναιθος), wie φοίνικι φα-
εινός H, 305. A, 237 ist er von
Silber oder wenigstens Silber daran.
— ὑπένερθε, dem Leibe näher. An-
ders 147.

187. Hier werden ζῶμα, das Eisen-
blech, und μίτην, die Fütterung von
Wolle, unterschieden. vgl. 137. —
τὴν. Das Relativ bezieht sich bloss
auf letzteres, obgleich das ζῶμα die
eigentliche Arbeit der Schmiede ist,
die freilich auch die μίτην daran
machen. — κάμον, gemacht hat-
ten. zu B, 101.

189. φίλος, vocativisch, wie häufig,
des Verses wegen.

190 f. ἐπιμ. Das Fut. von dem,
was geschehen soll. vgl. Γ, 254.
ἐπιμάσσειν, nicht untersuchen,
sondern behandeln, geht auf das

- ἦ καὶ Ταλθύβιον, θεῖον κήρυκα, προσηύδα
 Ταλθύβι, ὅτι τάχιστα Μαχάονα δεῦρο κάλεσσον,
 φῶτ' Ἀσκληπιοῦ νόον, ἀμύμονος ἠγῆρος,
 ὄφρα ἴδῃ Μενέλαον ἀρήιον, ἀρχὸν Ἀχαιῶν, 195
 ὃν τις οἰστεύσας ἔβαλεν, τόξων εὖ εἰδώς,
 Τρώων ἢ Λυκίων, τῷ μὲν κλέος, ἄμμι δὲ πένθος.
 ὣς ἔφατ' οὐδ' ἄρα οἱ κῆρυξ ἀπίθῃσεν ἀκούσας,
 βῆ δ' ἰέναι κατὰ λαὸν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,
 παπταίνων ἦρωα Μαχάονα. τὸν δ' ἐνόησεν 200
 ἔσταότ' ἄμφι δέ μιν κρατεραὶ στίχες ἀπιστάων
 λαῶν, οἳ οἱ ἔποντο Τρίκῃς ἐξ ἰπποβότοιο.
 ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα
 ὄρο', Ἀσκληπιάδῃ καλεῖαι κρείων Ἀγαμέμνων,
 ὄφρα ἴδῃς Μενέλαον ἀρήιον, ἀρχὸν Ἀχαιῶν, 205
 ὃν τις οἰστεύσας ἔβαλεν, τόξων εὖ εἰδώς,
 Τρώων ἢ Λυκίων, τῷ μὲν κλέος, ἄμμι δὲ πένθος.
 ὣς φάτο τῷ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ὄριεν.
 βᾶν δ' ἰέναι καθ' ὄμιλον ἀνὰ στρατὸν εὐρὸν Ἀχαιῶν.
 ἀλλ' ὅτε δῆ ὄϊκανον, ὄθι ξανθὸς Μενέλαος 210
 βλήμενος ἦν, περὶ δ' αὐτὸν ἀγγέρεαθ' ὄσσοι ἄριστοι
 κυκλόσ', ὁ δ' ἐν μέσσοισι παρίστατο ἰσόθεος φῶς,
 αὐτίκα δ' ἐκ ζωστήρος ἀρηρότος ἔλκεν οἰστόν

Herausziehen des Pfeiles. — *παύσῃσι*, (dich) befreie.

192—195. *θεῖον*. zu *A*, 334. — *Μαχάονα*. vgl. *B*, 731 f. *A*, 833. — *φῶτ'*, hier nichts weiter als ein einfaches *τόν*, ihn. Ebenso *ἀνήρ* 498. *E*, 649. Mannhaft heisst *φῶς* (eigentlich *natus*) nie. — Statt *ἀρχὸν Ἀχαιῶν* lasen hier Andere, wie 98, *Ἀτρέος νόον*, abweichend von 205.

197. Die Lykier werden hier als die bedeutendsten der *ἐπίκουροι* allein zur Bezeichnung derselben genannt. vgl. *Z*, 78. *Θ*, 173.

199. *κατὰ λαόν*, im Volke (eigentlich im Volke hin). zu *B*, 163.

201—203. vgl. 90—92. — *Τρίκῃς*, hier mit kurzem *ι*, wogegen *B*, 729 *Τρίκῃη* steht.

205—207. vgl. 195—197. Aristarch las auch hier *ἴδῃ*.

208. vgl. *Γ*, 395. *ὄριεν*, hier vom Erschrecken.

209. *καθ' ὄμιλον*, im Haufen (zu 199), anderwärts zum, in den Haufen (126. *Γ*, 36), wofür sich seltener das bestimmter das Eindringen oder Hingelangen bezeichnende *ἐς* und *μεθ'* *ὄμιλον* findet, wie *P*, 129. 149. Für im Haufen steht aber auch *ἀν' ὄμιλον*, wie *Γ*, 449. *H*, 183, das indess auch zum, in den Haufen bezeichnet, wie *A*, 259. 324. *M*, 49, vgl. auch zu *B*, 36. — *ἀνὰ στρατὸν*. zu *A*, 318.

211 f. *ἦν*, sich befand. — *ὄσσοι ἄριστοι* statt des gewöhnlichen *πάντες ἄριστοι*, wo der Vers dies nicht gestattet. — *κυκλόσ'*, in die Runde, wofür Aristarch das hier ungefüge *κύκλος* hatte. — Der Nachsatz beginnt mit *ὁ*. Neben dem Ankommen am Orte muss das Herantreten bezeichnet werden. vgl. *B*, 244. *E*, 570. — *ἐν μέσσοισιν*, wie *A*, 413.

τοῦ δ' ἐξελκομένοιο πάλιν ἄγεν ὄξεες ὄγκοι. 1
 λῶσε δέ οἱ ζωστήρα παραίολον ἦδ' ἐπένερθεν 215
 ζῶμά τε καὶ μίτην, τὴν χαλκῆες κάμον ἄνδρες.
 αὐτὰρ ἐπεὶ ἴδεν ἔλκος, ὃθ' ἔμπεσε πικρὸς οἰστός,
 αἴμ' ἐκμυζήσας, ἐπ' αἶψ' ἤπια φάρμακα εἰδώς
 πάσσε, τὰ οἱ ποτε πατρὶ φίλα φρονέων πόρε Χείρων.
 ὄφρα τοὶ ἀμφεπέροντο βοῆν ἄγαθὸν Μενέλαον, 220
 τόφρα δ' ἐπὶ Τρώων στίχες ἦλυθον ἀσπιστάων
 οἱ δ' αὐτίς κατὰ τεύχε' ἔδυν, μνήσαντο δὲ χάρις.
 ἐνθ' οὐκ ἂν βρίζοντα ἴδοις Ἀγαμέμνονα διον,
 οὐδὲ καταπτώσσοντ', οὐδ' οὐκ ἐθέλοντα μάχεσθαι,
 ἀλλὰ μάλα σπεύδοντα μάχην ἐς κοδιάνειραν. 225
 ἵππους μὲν γὰρ ἔασε καὶ ἄρματα ποικίλα χαλκῶ
 καὶ τοὺς μὲν θεράπων ἀπάνευθ' ἔχε φροσιόοντας
 Εὐρυμέδων, υἱὸς Πτολεμαίου Πειραίδαο,
 τῷ μάλα πόλλ' ἐπέτελλε παρισχόμεν, ὅπποτε κέν μιν
 γυῖα λάβη κάματος πολέας διὰ κοιρανέοντα 230

214. πάλιν gehört zu ἐξείλκ. Die in den ζωστήρη eingedrungenen Widerhaken (ὄγκοι) brachen beim Herausziehen.

215 f. vgl. 186 f.

217 f. ἔμπεσε. vgl. 135. — ἐκμυζ., mit dem Munde, wie man es auch noch in späterer Zeit that. Abgewaschen wird das Blut A, 829 f., durch einen Spruch gehemmt, τ, 457 f. — ἄρα drückt die Beziehung zum Satze mit ἐπεὶ aus; eigentlich sollte es nach αἴμ' stehn.

219. οἱ, Dat. des Antheils, neben dem gewöhnlichen Dativ, wie B, 116. P, 195 f. — Χείρων, der wise Kentaur auf dem Pelion. vgl. A, 831 f. II, 143 f. Die Kenntniss der Heilkräuter galt als ein Geheimniss.

220—250. Die Troer rücken heran. Agamemnon durchwandelt das Heer, um es zu ermuthigen.

221 f. Die Troer bewaffnen sich wieder, da sie erkennen, dass der Kampf unvermeidlich ist, und sie rücken heran. Der Dichter ist hier sehr kurz. — οἱ, Ἀχαιοί. — μνήσ., wollten gedenken; denn μινμήσκεισθαι χάρις oder ἀλκῆς bezeichnet den wirklichen Kampf. Aehnlich

sind die Verbindungen mit μέδεσθαι. — χάρις ist eigentlich Angriff, von Wurzel χαρ, χρα (χαρῆν, χαρῆν, χαρῆνεν), greifen.

223—225. Der Begriff des Eifers zur Schlacht wird durch verschiedene freilich absteigende synonyme Ausdrücke hervorgehoben. — ἴδοις, wenn du Acht gäbest, vgl. Γ, 220. — κοδιάν. zu A, 490.

226 f. Schon Γ, 113 ist er vom Wagen herabgestiegen. — Dem ersten μὲν entspricht αὐτὰρ 231, das zweite hebt hervor. — ἀπάνευθε, στρατοῦ, hinter den Schlachtreihen, wie ἐκάτερθεν Γ, 340. — φροσ., vor Ungeduld.

228. Dieser Eurymedon kommt nicht weiter vor. A, 273 ff. wird der Name des Wagenlenkers übergangen. Auch Nestors Wagenlenker heisst so (Θ, 114. A, 620). — Πειραίδαο, mit Ausfall des einen ι, wie Ἀλκείδης.

229 f. μάλα π., sehr dringend. zu A, 35. — παρισχ., ἵππους καὶ ἄρματα. — γυῖα. zu Γ, 34. — κοίρ., prägnant für zuherrschend wandeln (250). — πολέας διὰ, durch die Menge der Völker. Die Handschriften haben διακοιρανέοντα.

αὐτὰρ ὁ πεζὸς ἐὼν ἐπεπωλεῖτο στίχας ἀνδρῶν. 4
 καὶ ὃ οὖς μὲν σπεύδοντας ἴδοι Λαλαῶν ταχυπαύλων,
 τοὺς μάλα θαρσύνεσκε παριστάμενος ἐπέεσσιν
 Ἀργεῖοι, μήπω τι μεθίετε θούριδος ἀλκῆς
 οὐ γὰρ ἐπὶ ψεύδεσσι πατὴρ Ζεὺς ἔσσει ἄρωγός, 235
 ἀλλ' οἱ περ πρότεροι ὑπὲρ ὄρκια δηλήσαντο,
 τῶν ἧ τοι αὐτῶν τέρενα χροῖα γῦπες ἔδονται,
 ἡμεῖς αὐτ' ἀλόχοις τε φίλας καὶ νήπια τέκνα
 ἄξιμεν ἐν νήεσσιν, ἐπὴν πτολίεθρον ἔλωμεν.
 οὕστινας αὖ μεθιέντας ἴδοι στρυγεροῦ πολέμοιο, 240
 τοὺς μάλα νεικέεσκε χολωτοῖσιν ἐπέεσσιν
 Ἀργεῖοι ἰόμοροι, ἐλεγχέες, οὐ νυ σέβεσθε;
 τίφθ' οὕτως ἔστητε τεθηπότες, ἦντε νεβροί,
 αἰτ' ἐπεὶ οὖν ἔκαμον πολέος πεδίοιο θέουσαι,
 ἐστᾶσ', οὐδ' ἄρα τίς σφι μετὰ φρεσὶ γίνεται ἀλκή 245
 ὡς ὑμεῖς ἔστητε τεθηπότες, οὐδὲ μάχεσθε.
 ἧ μένετε Τρωῶας σχεδὸν ἐλθέμεν, ἔνθα τε νῆες

232. καὶ schliesst die genauere Beschreibung nachdrücklich mit dem rückweisenden ἴα an. — σπεύδοντας, eifrig, sich zu rüsten (vgl. 240). — ταχ., stehendes Beiwort zu Λαλαῶν (nur einmal zu Λαλαοί und Μυρμιδόνες), wie die Troer ἵπποδάμοι heissen.

234 f. μήπω. zu B, 419. — θούρις, Femin. zu θούρος, stürmisch, etwa von Wurzel θοο (vgl. furere). — ἐπίσσειται ψεύδεσσιν. ψευδέα hier der Bundesbruch. Ein ψευδής kennt Homer nicht, nur ψευστής und ψευσεῖν.

236. vgl. Γ, 299. oben 157.

237. Nach τῶν trennt sich die leidenschaftliche Rede in zwei Glieder, was ἦτοι andeutet, dem αὐτε entspricht. αὐτῶν im Gegensatze zu ἄλοχοι und τέκνα. — τέρενα, stehendes Beiwort von χροῖα (auch καλόν und λειοῖεντα), wie ἀπαλός vom Halse (δειρή). — γῦπες ἔδ. Ihre Leichen werden unbegraben liegen bleiben.

242. ἰόμορος (nur noch Ξ, 479), pfeilfroh (mit nothwendiger Kürzung des ι), ist ebenso wenig verächtlich, wie ἔγχεσίμορος (B, 692. 840. H, 134. γ, 188), das sich zur

Anrede am Anfange des Verses nicht eignete. Aehnlich sind die Beiwörter der Achaier αἰχμηταί, θωρηκταί, ἀσπισταί, ἀσπιδιῶται. Das ehrende Beiwort vor dem scheltenden, wie A, 122. — ἐλεγχέες, wie sonst auch ἐλέγχεα (B, 235), nur vor einem Vocal (noch Ω, 239). — σέβεσθε, nur hier, wofür sonst αἰδέσθε, αἰδῶ θέσθ' ἐνὶ θυμῷ. σεβάζεσθαι steht Z, 167. 417.

243. ἔστητε, Aorist, nicht ἔστητε, das aus ἐστήκατε zusammengezogen sein soll oder gar aus ἔστατε (Y, 354) verlängert. Auch sonst steht der Aorist perfectisch, zu A, 158,

244 f. οὖν, wie Γ, 4. — πεδ. zu B, 785. — ἀλκή, wie Γ, 45. — μετὰ φρεσὶ, nur nach einem Vocal statt ἐν φρεσὶ. φρένες, wie auch sonst beim Thiere.

247. Statt eines von σχεδόν abhängigen νηῶν tritt ein Relativsatz ein. τε knüpft an das gedachte dorthin an. — εὐπρωμοί, etwa wohlgebaut, nur hier; ein εὐπρωρος hat Homer nicht, aber κνανόπρωρος, κνανοπρώρειος, εὐσσελμος, εὐζυγος. Das Hintertheil hatten die Schiffe gegen das Land gekehrt.

εἰρούατ' εὐπρυμνοί, πολὺς ἐπὶ θανάθ' ἑταίρου,
 ὄφρα ἴδῃτ', αἶ κ' ἔμμιν ὑπέροσχι χεῖρα Κρονίων;

ὡς ὁ γε κοῖρανέον ἐπεπωλεῖτο στίγας ἀνδρῶν. 250

ἦλθε δ' ἐπὶ Κρήτεσσι κίων ἀνά οὐλαμόν ἀνδρῶν.

οἱ δ' ἀμφ' Ἰδομενῆα δαΐφρονα θωρήσσοντο

Ἰδομενεὺς μὲν ἐνὶ προμάχοις, σὺν εἵκελος ἀλκίῃ,

Μηριόνης δ' ἄρα οἱ πυμάτας ὄτρυνε φάλαγγας.

τοὺς δὲ ἰδὼν γήθησεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων. 255

αὐτίκα δ' Ἰδομενῆα προσηύδα μελιχίοισιν

Ἰδομενεῦ, περὶ μὲν σε τίω Δαναῶν ταχυπόλων

ἡμῖν ἐνὶ πολέμῳ ἢ δ' ἄλλοιῳ ἐπὶ ἔργῳ

ἢ δ' ἐν δαίθ', ὅτε περ τε γερούσιον αἶθοπα οἶνον

Ἀργείων οἱ ἄριστοι ἐνὶ κρητῆρι κέρονται 260

εἰ περ γάρ τ' ἄλλοι γε καρηχομόωντες Ἀχαιοὶ

δαιτρὸν πίνωσι, σὸν δὲ πλεῖον δέπας αἰεὶ

ἔστηχ', ὡς περ ἐμοί, πῖεω, ὅτε θυμὸς ἀνώγει.

ἀλλ' ὄρσεν πόλεμόνδ', οἷος πάρος εὐχεαί εἶναι.

τὸν δ' αὐτ' Ἰδομενεὺς, Κρητῶν ἀγός, ἀντίον ἠΰδα 265

Ἀτρεΐδῃ, μάλα μὲν τοι ἐγὼν ἐρήϊρος ἑταῖρος

249. Und verlasst euch, ohne selbst etwas zu thun, auf Zeus. — ὑπέροσχι, zur Abwehr. vgl. E, 433.

251—421. Ansprache der einzelnen Heerführer und ihre Erwiderung. Agamemnon kommt zuerst zu Idomeneus, dann zu den beiden Aias (273), dem Nestor (293), dem Menestheus und Odysseus (327), dem Diomedes und Sthenelos (365).

251. ἐπὶ, wie A, 486. — κίων steht für sich. — οὐλαμόν, Gedränge (vgl. εἰλεῖν, ἀ-ολλής), wie ὄμιλος (zu 209).

253 f. ἐνὶ προμ., ἦν. — ἀλκίῃ, vom Kampfmuthe. vgl. 245. — Μηριόνης. vgl. B, 651.

256. μελιχ., wie νερομίοισιν A, 539, δνειδείοισιν X, 497.

257—263. Erinnerung, wie sehr er ihn als Helden auszeichne. — περὶ, sehr, wie E, 566. Θ, 161. — Δαναῶν, von den Danaern, wie τῶν 46. — ἀλλ. ἐπ' ἔργῳ, wo es irgend sonst was zu thun gibt. vgl. A, 143 ff. 151. — γερούσιον. vgl. 344. — ὅτε περ mit dem anknüpfenden τε,

wann. — αἶθοπα, dunkel, wie αἶθρων (485). zu A, 462. — κέρονται muss hier heissen gemischt erhalten. Es wird für die γέροντες gemischt, wenn der Oberfeldherr ein Mahl gibt. Bei einem von ihnen gemeinschaftlich gegebenen Mahle könnte Agamemnon nicht dem Idomeneus den hier erwähnten Vorzug geben. vgl. 343 ff. — Ἀχ., hier natürlich die γέροντες. — πλεῖον, als das gewöhnliche Maas, δαιτρὸν (vgl. M, 311). — πῖεω, Inf. der Absicht. Sonst auch πῖεῖν und πινέμεν; πῖεμεν nur ο, 378. Andere lesen πῖεω ὅτε. — ἀνώγει bieten die besten Handschriften. Der Opt. auch nach einem Haupttempus, wie N, 320, hier zur Andeutung der Wiederholung.

264. So soll er auch jetzt seiner würdig sich zeigen. — πάρος mit dem Praesens, wie A, 553.

266 f. ἐρήϊρος, wie nur noch in der Odyssee, gefällig. zu Γ, 47. — κατένευσα, verheissen habe. zu A, 514. In der dritten Person

ἔσομαι, ὡς τὸ πρῶτον ἐπέστην καὶ κατένευσα.
 ἀλλ' ἄλλους ὄτρυνε καρηκομῶντας Ἀχαιοὺς,
 ὄφρα τάχιστα μαχόμεθ', ἐπεὶ σὸν γ' ὄρσι' ἔχευαν
 Τρῶες. τοῖσιν δ' αὖ θάνατος καὶ κήδε' ὀπίσω
 ἔσοει, ἐπεὶ πρότεροι ἔπερ ὄρνια δηλήσαντο.

270

ὣς ἔφατ', Ἀτρεΐδης δὲ παρόχετο γηθόσυνος κῆρ.
 ἦλθε δ' ἐπ' Αἰάντεσσι κινὼν ἀνὰ οὐλαμὸν ἀνδρῶν
 τῷ δὲ κορυσοέσθην, ἅμα δὲ νέφος εἶπετο πεζῶν.

275

ὡς δ' ὅτ' ἀπὸ σκοπιῆς εἶδεν νέφος αἰπόλος ἀνήρ
 ἐρχόμενον κατὰ πόντον ὑπὸ Ζεφύροιο ἰωῆς·
 τῷ δέ τ' ἀνευθεν ἔοντι μελάντερον, ἥτε πύσσα,
 φαίνεται ἰὸν κατὰ πόντον, ἄγει δέ τε λαίλαπα πολλήν·
 ὀγγυμένον τε ἰδὼν, ὑπὸ τε σπέος ἤλασε μῆλα·
 τοῖσι αἰμ' Αἰάντεσσι διοτρεφέων αἰζηῶν
 δῆιον ἐς πόλεμον πυκινὰ κίνυντο φάλαγγες
 κνάμει, σάκεσίν τε καὶ ἔγχεσι πεφοικυῖα.
 καὶ τοὺς μὲν γῆθησεν ἰδὼν κρείων Ἀγαμέμνων,
 καὶ ὄφρα φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

280

steht immer *ἐπέσχετο καὶ κατένευσεν*; der Vers forderte die Wahl von *ἐπέστην*.

268—271. Aber er soll nur machen, dass die Schlacht bald beginne. — *συγγεῖν*, zu nichte machen. — *ὀπίσω*, hinterdrein, im Gegensatz zu *ἐπεὶ*—*Τρῶες*.

274. *νέφος* hat schon bei Homer in der Verbindung mit einem Gen. die ursprüngliche Bedeutung abgelegt, so dass es eine dichte Schar bezeichnet. — *ἅμα*—*εἶπετο*, war in ihrem Gefolge.

275—282. So dunkel wie eine Sturmwolke erschienen die dichten Reihen. vgl. zu *κνάμει* 282. Die Darstellung der Sturmwolke wird in 279 über das Bedürfniss des Vergleiches ausgeführt.

275—277. *εἶδεν*. Zum Ind. zu *B*, 210. Er hat sie noch jenseit des Meeres gesehen. — *κατὰ πόντον*, nach dem Meere hin. Da aber *κατὰ πόντον* 278 im andern Sinne steht, so möchte hier statt *κατὰ μετὰ* zu lesen sein. — *ὑπὸ*, wie unten 423. *B*, 334. *Γ*, 61. — *ἰωῆ*, Wehen. — *τῷ δέ*. Jetzt aber sieht er sie

eben über dem Meere ziehen. — *ἀνευθεν*. Er selbst ist noch weit entfernt, wodurch die Lage der Berghöhe bezeichnet wird. — *μελάντερον*, noch schwärzer. Der Vergleich schliesst sich asyndetisch an. Herod. III, 23: *Διπαρώτεροι, κατὰ πῆρ εἰ ἐλαίον εἶη*. — *φαίνεται*, zeigt sich. — *ἰὸν κατὰ πόντον*, wenn sie sich bewegt (vgl. 426) über das Meer, über die Breite des Meeres hin, wie *Ψ*, 230 *Θρηάκιον κατὰ πόντον*. vgl. *A*, 483. — *ἄγει πολλήν* statt des einfachen *σὸν λαίλαπι πολλή*.

280—282. *διοτρ. αἰζηῶν*. zu *B*, 660. Andere lasen *ἀρηιθῶων*, wie *Θ*, 298. — *τοῖσι* nimmt das *ὡς* (275) auf. — *δῆιος*, bei *πόλεμος* feindlich (vgl. *δαῖς*, Schlacht, *δηιότης*), wogegen bei *πῆρ* wohl brennend. — *κνάμει*, wie wir auch schwarz, schwärzlich vom dichten Gewimmel sagen, führt das *τοῖσι* aus. — *πεφοικ.*, horrentes. vgl. *N*, 339 *ἔφοξεν δὲ μάχη—ἐγχεῖσιν*. *N*, 130 *φράξαντες δόον δονοῖ, σάκος σάκει προθελύμνω*, mit weiterer Ausführung in den drei folgenden Versen.

Αἰαντ.
 ὄσων μέ
 αὐτὸ γὰ
 αἰ γὰρ
 τοῖος
 τῷ κ
 χερσίν
 ὡς εἶ
 ἐνθ' ὁ γ
 οὐς ἰτά
 ἀμφὶ μέ
 Αἰμονά
 ἰαπῆας
 πεζῶν
 ἔλαος ἔ
 ὄφρα κ
 ἰππεύο
 ἀφῶν
 μηδέ τι
 οἶος π
 μηδ' α
 ὡς δὲ κ
 ἔγχε
 286 f.
 nicht auf
 sich bebl
 ich, mit
 van sel
 288—
 293
 Erzählun
 317. —
 295 f.
 die Nam
 zu *Γ*, 1
 beim er
 Hiatus
 statuet.
 genannt
 Führer
 Söhne I
 werden
 297.
 häufig
 111 a

- Αἰαντ', Ἀργείων ἡγήτορι χαλκοχιτώνων,
 σφῶι μὲν, οὐ γὰρ ἔοικ' ὄτρυνόμεν, οὔτι κελεύω 286
 αὐτῷ γὰρ μάλα λαὸν ἀνώγετον ἴφι μάχεσθαι.
 αἶ γάρ, Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίῃ καὶ Ἀπολλων,
 τοῖος πᾶσιν θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι γένοιτο
 τῷ κε τάχ' ἡμύοσιε πόλις Προιάμοιο ἄνακτος 290
 χερσῶν ὅφ' ἡμετέρῃσιν ἀλοῦσά τε περθομένη τε.
 ὣς εἰπὼν τοὺς μὲν λίπεν αὐτοῦ, βῆ δὲ μετ' ἄλλους.
 ἐνθ' ὃ γε Νέστορ' ἔτετμε, λιγὺν Πολίων ἀγορητῆν,
 οὓς ἐτάρονε στέλλοντα καὶ ὄτρύνοντα μάχεσθαι,
 ἀμφὶ μέγαν Πελάγοντα Ἀλάστορά τε Χρομίον τε 295
 Αἴμονά τε κρείοντα Βιαντά τε, ποιμένα λαῶν.
 ἱππῆας μὲν πρῶτα σὺν ἱπποῖσιν καὶ ὄχεσφιν,
 πεξοὺς δ' ἐξόπιθε στήσεν πολέας τε καὶ ἐσθλοὺς,
 ἕρκος ἔμην πολέμοιο· κασοὺς δ' ἐς μέσσον ἔλασσεν,
 ὄφρα καὶ οὐκ ἐθέλων τις ἀναγκαίῃ πολεμίζοι. 300
 ἱππεῦσιν μὲν πρῶτ' ἐπετέλλετο τοὺς γὰρ ἀνώγει
 σφοδρὸς ἵππους ἐχέμεν, μηδὲ κλονέεσθαι ὀμίλῳ
 μηδέ τις ἱπποσύνη τε καὶ ἠρορέηφι πεποιδῶς
 οἶος πρόσθ' ἄλλων μεμάτω Τρῶεσσι μάχεσθαι,
 μηδ' ἀναχωρεῖτω ἀλαπαδνότεροι γὰρ ἔσεσθε. 305
 ὃς δὲ κ' ἀνήρ ἀπὸ ὧν ὀχέων ἔτερ' ἄρμαθ' ἵκηται,
 ἔγχει ὀρεξάσθω, ἐπεὶ ἧ πολὺ φέρτερον οὔτω.

286 f. Der Gedanke, dass er sie nicht aufzumuntern braucht, drängt sich lebhaft ein. — *κελεύω*, heisse ich, mit dem Acc. — *αὐτῷ*, ipsi, von selbst.

288—291, B, 371—374.

293 f. ἐνθ', zur Fortführung der Erzählung, da, dann. vgl. 473. 517. — *λιγὺν—ἀγορ.* A, 248.

295 f. ἀμφὶ Πελάγ., ganz als ob die Namen allein im Acc. ständen. zu I, 146. — *τέ* fehlt, wie häufig, beim ersten Namen, zu B, 498. Der Hiatus ist an dieser Versstelle gestattet. vgl. 96. 134. — Die hier genannten sonst nicht erwähnten Führer sind die *ἔταροι*. Nestors Söhne Thrasymedes und Antilochos werden hier nicht erwähnt.

297. ὄχεσφι, nie ὄχεσσι, dagegen häufig ὄχεσσι. vgl. zu 452.

299 f. ἕρκος. zu A, 284. — οὐκ ἐθέλων, invitus. Dasselbe hebt ἀναγκαίῃ (häufiger ἀνάγκῃ) nochmal hervor.

301 f. ἀνώγει, ἠνώγει, imperfect. Plusquamperf. — ἐχέμεν, zurückzuhalten, dass sie nicht den Andern voraneilen. — *κλον.*, sich tummeln, von *κλόνος* (Getümmel). vgl. E, 8.

303. Die gebräuchliche Einführung der Rede fehlt, wie A, 15 f. Z, 45. vgl. 233.

304 f. πρόσθ' ἄλλων, vor den Andern voraus. Sie sollen eben zusammenbleiben. Der begründende Satz geht auch auf 303 f.

306 f. Nur wenn die feindlichen (*ἔτερα*) Wagen ihnen so nahe sind, dass sie mit dem Speere hinreichen, sollen sie den Angriff wagen, nicht ausser der Reihe zu ihnen hinfahren.

ἔσταότ' ἀμφὶ δ' Ἀθηναῖοι, μῆστορες ἀντῆς. 4
 αὐτὰρ ὁ πλησίον ἐσθήκει πολύμητις Ὀδυσσεύς,
 πὰρ δὲ Κεφαλλήνων ἀμφὶ στίχες οὐκ ἀλαπαδναί 330
 ἔστασαν· οὐ γάρ πώ σφιν ἀκούετο λαὸς ἀντῆς,
 ἀλλὰ νέον συνοροῖνόμεναι κίνητο φάλαγγες
 Τρώων ἱποδάμων καὶ Ἀχαιῶν· οἱ δὲ μένοντες
 ἔστασαν, ὁππότε πύργος Ἀχαιῶν ἄλλος ἐπελθὼν
 Τρώων ὀρηθήσειε καὶ ἄρξειαν πολέμοιο. 335
 τοὺς δὲ ἰδὼν νείκεσθεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
 καὶ σφειας φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα
 ὦ νῆε Πετεῶο, διοτρεφέος βασιλῆος,
 καὶ σὺ, κακοῖσι δόλοισι κεκασμένη, κερδαλεόφρον,
 τίπτε καταπτύσσοντες ἀφέστατε, μίμνετε δ' ἄλλους; 340
 σφῶν μὲν τ' ἐπέοικε μετὰ πρότοισιν ἔοντας
 ἐστάμεν ἠδὲ μάχης κανστειρήσας ἀντιβολήσας
 πρότω γὰρ καὶ δαιτὸς ἀκονάζεσθον ἐμεῖο,
 ὁππότε δαῖτα γέρονσιν ἐφοπλιζόμεν Ἀχαιοί.
 ἔνθα φίλ' ὀπταλέα κρέα ἔδμεναι ἠδὲ κύπελλα 345
 οἶνον πινέμεναι μελιηδέος, ὄφρ' ἐθέλητον
 νῦν δὲ φίλως χ' ὀρόφατε, καὶ εἰ δέκα πύργοι Ἀχαιῶν
 ὑμείων προπάρουθε μαχοῖατο νηλεὶ χαλκῷ

328. ἀμφί, umher, wie περί, nicht nach beiden Seiten, was hier gar nicht passt. vgl. 330. — μῆστορας ἀντῆς (gleich μάχης), Gebieter des Kampfes, wie im Sing. μῆστορι, μῆστορα φόβοιο. vgl. N, 93. II, 759. Aehnlich ist θεράποντες (B, 110), ὄζος Ἄροχος (B, 540).

330 f. vgl. B, 631. — ἀμφί gehört zu ἔστασαν, das im folgenden Satze begründet wird. — σφίν (Menestheus und Odysseus) — λαός, mit freiem Gebrauch des Dat., statt λαὸς ἀντῶν. — ἀντῆς, das Getümmel beim Kampfe. vgl. 328.

333—336. οἱ, die beiden Führer. — μὲν, ὁππ., wartend auf den Zeitpunkt, dass. vgl. B, 794. — πύργος, hier und 347 von der geordneten Heerschaar eines Volksstammes. — Τρώων, Gen. des Zieles, wie Ξ, 488. — ἄρξειαν, nach dem Sing., als metrisch kräftiger, bezieht sich gleichfalls auf πύργος.

340—343. ἀφέστατε, bleibt fern (von der Schlacht). — μὲν, hervorhebend, wie N, 47. — ἔοντας, attrahirt. zu A, 541. — κανστειρήσας, nicht κανστειρωῆς, Femin. zu κανστήρ, brennend. — δαιτ. ἀκ. ἐμεῖο, hört von meinem Mahle, wenn ich dazu einlade. vgl. B, 404, wo Menestheus nicht erwähnt wird. — δαιτὸς ἐμεῖο, wie ποδῶν ἐμεῖο τ, 348. vgl. O, 76.

344. vgl. 259 f. Das Mahl wird als im Namen des Heeres gegeben betrachtet.

345. φίλα, ἐστὶ; Subiect ist κρέα ἠδὲ κύπ. οἶνον. zu A, 107. — ὀπταλέα, gebraten. vgl. A, 465 f.

347 f. φίλως, gern. Das Adverb. nur hier, wie καλῶς nur β, 63 am Schlusse des Verses statt καλά, καλόν. — ὀρόφατε. Eine absichtlich die Sachlage verkennende ungerechte Vermuthung. — καὶ εἰ μαχ., statt καὶ δέκα πύργους μάχεσθαι.

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολέμητις Ὀδυσσεύς· 2
 Ἀτρεΐδῃ, ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἕρκος ὀδόντων; 350

πῶς δὴ φῆς πολέμοιο μεθιέμεν, ὀππότε Ἀχαιοὶ
 Τρωσὶν ἐφ' ἱπποδάμοισιν ἐγείρομεν ὄξυν ἄρηα;
 ὄψεαι, ἦν ἐθέλησθα καὶ αἰ κέν τοι τὰ μεμῆλη,
 Τηλεμάχοιο φίλον πατέρα προμάχοισι μίγντα
 Τρώων ἱπποδάμων· σὺ δὲ ταῦτ' ἀνεμῶλια βάξεις. 355

τὸν δ' ἐπιμειδήσας προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων,
 ὡς γυνῶ χωομένοιο, πάλιν δ' ὁ γε λάξετο μῦθον·
 διογενὲς Λαερτιάδῃ, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
 οὔτε σε νεικεῖο περιώσιον οὔτε κελεύω
 οἶδα γάρ, ὡς τοι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισιν 360
 ἦπια δήρεα οἶδε· τὰ γὰρ φρονεῖς, ἅ τ' ἐγὼ περ.
 ἀλλ' ἴθι ταῦτα δ' ὀπισθεν ἀρεσσόμεθ', εἴ τι κακὸν νῦν
 εἴρηται· τὰ δὲ πάντα θεοὶ μεταμῶνια θεῖον.

ὡς εἰπὼν τοὺς μὲν λίπεν αὐτοῦ, βῆ δὲ μετ' ἄλλους.
 εὔρε δὲ Τυδείος υἱόν, ὑπέρθυμον Διομήδεα, 365
 ἕσταότ' ἔν θ' ἱπποῖσι καὶ ἄρμασι κολλητοῖσιν
 παρ δέ οἱ ἕστηκε Σθένελος, Καπαρήιος υἱός.
 καὶ τὸν μὲν νεικεσεν ἰδὼν κρείων Ἀγαμέμνων,
 καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

349. ὑπόδρα, unwillig. zu A, 148. — ποῖόν — ὀδ., formelhafte Aeusserung des Missfallens über das Vernommene. — ἕρκ. ὀδ., der Verschluss der Zähne, die verschliessenden Zähne, wohl nicht die Lippen.

351 f. μεθιέμεν, ἡμέας. vgl. 347 f. 240. Das gewöhnliche Fragezeichen nach μεθιέμεν macht den das πολέμοιο ausführenden Satz mit ὀππότε zum Vordersatz von 353. An dieser Versstelle hebt nur beim Uebergange zu einer andern Erzählung ein neuer Satz an. — ἐφ', gegen. zu E, 124. — ὄξυν, πικρὸς, wie ὄρμητις μάχη O, 696.

354 f. Τηλ. πατέρα, wie B, 260. — δέ schliesst die Folgerung an. — ἀνεμ., in den Wind, eigentlich windig, von einem ἀνεμολή (vgl. θεομ-ολή), adverbial.

357. πάλιν—μῦθον, und ergriff wieder das Wort.

359. νεικεῖω, κελεύω, ich will schelten, treiben. — περιώσιον, übermässig, überaus, von περι abgeleitet, wie περισσότες.

360 f. φίλος, stehendes Beiwort. vgl. 313. — ἦπιος, klüg, gut, wovon der Gegensatz νήπιος, heisst hier nicht (mir) freundlich.

362 f. ἀλλ' ἴθι, aber gehe (A, 32), mache fort (mit der Rüstung). vgl. B, 8, K, 53. — ταῦτα, das, worüber du dich beklagst. Aehnlich τὰ Z, 526. — ἀρεσσόμεθ', ich werde gut machen. — τὰ πάντα, bezieht sich auf ταῦτα. — μεταμῶνιος, von μετά und einem μῶνος (wovon μωνιός, μωνιή), in Nichtigkeit, nichtig.

365 f. ὑπέρθ. zu B, 116. — ἱπποῖσι καὶ ἄρματα bildet einen Begriff.

367 f. Ausser Sthenelos, der hier sein Wagenlenker ist (παρ-οί, wie Γ, 262), wird B, 564 ff. noch Euryalos genannt. — τόν, den Diomedes, die Hauptperson (365 f.).

ὦ μοι, Τυδέος νιὲ δαΐφρονος ἵπποδάμοιο, 4
 τί πτώσεις, τί δ' ὀπιπέεις πολέμοιο γασφύρας; 371
 οὐ μὲν Τυδεί γ' ὄδε φίλον πτωκάζεμεν ἦεν,
 ἀλλὰ πολὺ πρὸ φίλων ἐτάρων δηϊοῖσι μάχεσθαι.
 ὡς φάσων, οἳ μιν ἴδοντο πονεύμενον· οὐ γὰρ ἐγὼ γε
 ἤρηθ' οὐδὲ ἴδον περιὸ δ' ἄλλων φασὶ γενέσθαι. 375
 ἦ τοι μὲν γὰρ ἄτερ πολέμον εἰσῆλθε Μυκίνας
 ξείνος ἀμ' ἀντιθέῳ Πολυνείκει, λαὸν ἀγείρων,
 οἳ ἴα τότε ἔστρατόωνθ' ἱερὰ πρὸς τείχεα Θήβης
 καὶ ἴα μάλα λίσσοντο δόμεν κλειτούς ἐπικούρους.
 οἳ δ' ἔθελον δόμεναι καὶ ἐπῆρεον, ὡς ἐκέλευον 380
 ἀλλὰ Ζεὺς ἔτρεψε, παραΐσια σήματα φαίνων.
 οἳ δ' ἐπεὶ οὖν ὄχοντο ἰδὲ πρὸ ὁδοῦ ἐγένοντο,
 Ἄσωπόν δ' ἴκοντο βαθύχοινον, λεχεποῖην,
 ἐνθ' αὐτ' ἀγγελίην ἐπι Τυδῆ στείλαν Ἀχαιοί.
 αὐτὰρ ὁ βῆ, πολέας δὲ κηχῆσατο Καδμείωνας 385
 θανυμένους κατὰ δῶμα βίης Ἐτεοκλήτης.
 ἐνθ' οὐδὲ ξεινός περ ἐὼν ἱππηλάτα Τυδεύς
 τάρβει, μῦθνος ἐὼν πολέσιν μετὰ Καδμείοισιν,

370 f. δαΐφρ. ἵππ. zu B, 23. — ὀπιπέειν (von ὀπίτης), schauen (nicht ὀπιπτεῖν). — γέφρωαι, nicht δίοδοι τῶν φαλάγγων, sondern Pfade, was die ursprüngliche Bedeutung sein dürfte, zu E, 88.

372. φίλον ἦεν, ἦσανεν. vgl. A, 541. — πτωκάζειν, nicht πτωκάζειν, ist die richtige Form; von Wurzel πτωκ, wovon πτώξ, πτωκός, πτώσσειν (d. i. πτώξ-σειν) kommt πτωκάζειν, wie von στεν στενάζειν.

374 f. πονεύμενον, hier vom Kampfe, der selbst πόνος heisst (Z, 77), vgl. N, 288. — Agamemnon hat in Mykenai von solchen, die ihn dort gesehen, vernommen, dass er ein wackerer Held gewesen. — περι-γενέσθαι, wie περιεῖναι.

376 f. Agamemnon war damals noch ein Kind. Die Begründung bezieht sich auf περι-γενέσθαι, leitet aber die ganze folgende Erzählung ein.

378—380. οἳ, beide. — ἴα deutet auf λαὸν ἀγείρων zurück. — λίσσοντο, Μυκηναίους, auf die οἳ geht.

Damals herrschte noch Thyestes. — Statt μῦθον (B, 335) tritt der Satz ὡς ἐκέλευον ein. vgl. Ψ, 539.

381. ἔτρεψε, αὐτούς. vgl. Θ, 451. — σήματα, τέρατα (zu 76. B, 321), wohl unmittelbar nach dem Beschlusse. — παραΐσιμος, Gegensatz von ἐναΐσιμος (B, 353).

382—384. οἳ, Tydeus und Polyneikes. — πρὸ ὁδοῦ (woher später φροῦδος), vorwärts auf dem Wege. προγένοντο Σ, 525 kamen vorwärts. — Ἄσωπόν, in Boiotien. K, 287. Der blosser Acc., wie A, 322. — λεχεπ. zu B, 697. — ἀγγ. ἐπι, wofür ἀγγελίης ἔνεκα Γ, 206. Die Meisten lasen ἐπί, aber ἐπιστέλλειν kennt Homer nicht, und auch später steht es nur von brieflichen Sendungen. ἐπί, von der Bestimmung, wofür sonst der blosser Acc. — Ἀχαιοί, die Heerführer.

385. Καδμείωνας, die Thebaner, gleich Καδμείοι (388. 391), wie die Athener später Κεχροπίδαι, Ἐρεχθεῖδαι genannt wurden. vgl. E, 804. Ψ, 680. zu B, 505.

ἀλλ' ὃ γ' ἀεθλεύειν προκαλίξετο, πάντα δ' ἐνίκᾳ 4
 ῥηιδίως τοιῆ οἱ ἐπίρροθος ἦεν Ἀθήνη. 390
 οἱ δὲ χολωσάμενοι Καδμείοι, κέντροες ἵππων,
 ἄψ ἀναερχομένῳ πυκινὸν λόχον εἶδαν ἄγοντες,
 κούρους πεντήκοντα δύο δ' ἡγήτορες ἦσαν,
 Μαιῶν Αἰμονίδης, ἐπιείκελος ἀθανάτοισιν,
 υἱὸς τ' Ἀυτοφρόνιοι, μενεπτόλεμος Πολυφόντης. 395
 Τυδεὺς μὲν καὶ τοῖσιν ἀεικέα πότμον ἐφῆκεν
 πάντας ἔπεφν', ἕνα δ' οἷον ἴει οἰκόνδε νέεσθαι
 Μαιῶν' ἄρα προέηκε, θεῶν τεράεσσι πιθήσας.
 τοῖος ἦν Τυδεὺς Αἰτωλῶς· ἀλλὰ τὸν υἱὸν
 γείνατο εἰς χεῖρα μάχῃ, ἀγορῇ δέ τ' ἀμείνων. 400
 ὡς φάτο· τὸν δ' οὔτι προσέφη κρατερός Διομήδης,
 αἰδεσθεῖς βασιλῆος ἐνιπὴρ αἰδοίοιο.
 τὸν δ' υἱὸς Καπανῆος ἀμείψατο κωδαλίμοιο·
 Ἄτρείδη, μὴ ψεύδῃ, ἐπιστάμενος σάφα εἰπεῖν.
 ἡμεῖς τοι πατέρων μὲγ' ἀμείνονες ἐνχόμεθ' εἶναι. 405
 ἡμεῖς καὶ Θήβης ἔδος εἴλομεν ἑπταπύλοιο,
 πανρότερον λαὸν ἀγαγόνθ' ἐπὶ τείχος ἄρειον,
 πειθόμενοι τεράεσσι θεῶν καὶ Ζηρὸς ἀρωγῇ
 κείνοι δὲ σφετέρῃσιν ἀτασθαλίῃσιν ὄλοντο.

389 f. Dass er erst mitgespeist, ist übergangen. — πάντα. zu B, 643. — ἐπίρροθος, Beistand, eigentlich zuräuschend, daher herbeieilend. vgl. ἀθρόος.

391 f. χολ., des Sieges wegen. — κέντ. ἵππων, wie πλῆξιππος u. ä. (zu B, 1), nur noch E, 102. — ἀναερχομένῳ, wie ἐπιόνομαι (β, 294), καταίσχει (ι, 122). Sonst hat Homer nur ἀνερχόμενος, wie Z, 187. — πυκινόν, tüchtig, stark.

396. μὲν, wie 341. — καί, wie er in Theben Alle besiegt hatte (389). — ἀεικέα. zu A, 97.

398. πιθήσας, gehorchend. vgl. 408. Ein warnendes Zeichen hielt ihn ab, auch diesen zu tödten. vgl. 381. — θεῶν, allgemein, wie Z, 183.

399 f. τόν, ihn (A, 11), wenn es nicht artikelhaft, wie vor γέρον, ξείνος, steht. — γείν. χέρ. χεῖρα ist die am besten bestätigte Form. Nur im Dat. und im Nom. Plur. geht das

ει in η über (χέρη, χέρηες). — γείνατο, der Vater zeugte oder die Mutter gebar einen, statt einer ist, zur Hervorhebung charakteristischer Eigenschaften, vgl. E, 800. oben 59. — ἀμείνων, ἐστί. Auch dies soll kein Lob sein. Die meisten Handschriften haben den Accusativ ἀμείνω.

404. σάφα, genau, hier wahr. 406. καί gehört zu εἴη. — ἔδος, Sitz, Ort, umschreibend, ausser bei Thebai, bei Ithake und dem Olympos (Ω, 144). Unter den Epigonen waren Diomedes und Sthenelos.

407 f. ἄρειον, wie O, 736, stark, nicht Nebenform von ἀρήιος, sondern Ableitung von einem Neutrum ἄρος, Stärke (vgl. τέλειος von τέλος). — τερ.—ἀρωγῇ. Die Zeichen deuteten auf des Zeus Hilfe.

409. Sie liessen sich nicht durch die Blitze des Zeus abschrecken; den Beitritt des Amphiaraios, der verge-

τῷ μὴ μοι πατέρας ποθ' ὁμοίῃ ἐνθεο τιμῇ. 4
 τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κρατερός Διομήδης 411
 τέττα, σιωπῇ ἦσο, ἐμῷ δ' ἐπιπείθειο μύθῳ.
 οὐ γὰρ ἐγὼ νεμεσῶ Ἀγαμέμνονι, ποιμένι λαῶν,
 ὀτρύνοντι μάχεσθαι ἐκνήμιδας Ἀχαιοὺς
 τοῦτο μὲν γὰρ κῶδος ἄμ' ἔφεται, εἰ κεν Ἀχαιοὶ 415
 Τρῶας δηρώσωσιν ἔλωσί τε Ἴλιον ἱρήν,
 τοῦτο δ' αὖ μέγα πένθος Ἀχαιῶν δηωθέντων.
 ἀλλ' ἄγε δὴ καὶ νῶϊ μεδώμεθα θούριδος ἀλκῆς.
 ἦ ῥα καὶ ἐξ ὀρέων σὸν τεύχεσιν ἄλτο χαμάζε,
 δειῶν δ' ἔβραχε χαλκὸς ἐπὶ στήθεσιν ἀνακτος 420
 ὀρνυμένον ὑπὸ κεν ταλασίφρονά περ δέος εἶλεν.
 ὡς δ' ὅτ' ἐν αἰγιαλῷ πολυηγεῖ κῶμα θαλάσσης
 ὀρνυτ' ἐπασσύτερον Ζεφύρον ὑπο κινήσαντος
 πόντῳ μὲν τε πρώτα κορούσεται, αὐτὰρ ἔπειτα
 χέρσῳ ὀηγνύμενον μεγάλη βρέμει, ἀμφὶ δέ τ' ἄκρας 425
 κρυτὸν ἰὸν κορυφοῦται, ἀποπτύει δ' ἄλδος ἄρην
 ὡς τότε ἐπασσύτεραι Δαναῶν κίνυντο φάλαγγες
 νολεμέως πόλεμόνδε. κέλενε δὲ οἷσιν ἕκαστος
 ἠγεμόνων οἱ δ' ἄλλοι ἀκὴν ἴσαν, οὐδέ κε φαίης

bens warnte, hatten sie nur durch die Bestechung seines Weibes erlangt.

410. μὴ—ἐνθεο, nie halte in gleicher Ehre (mit uns). vgl. A, 278.

412. τέττα, eigentlich Väterchen, wie αἴτα, dann trauliche Anrede, wie unser Alter. — ἦσο. zu A, 565. B, 255. Sthenelos steht. Diomedes erscheint hier als besonnener Beurtheiler der Verhältnisse, nicht allein dem heftigen Sthenelos gegenüber, der hierin ein Ebenbild seines Vaters Kapaneus, wie Diomedes des Tydeus, sondern auch im Gegensatz zu Odysseus (350 ff.).

414. ὀτρύνοντι, dass er treibt.

416 f. δηρώσωσιν ἔλωσί τε. vgl. 291. — πένθος, ἔσεται. vgl. 169.

421. ὑπό-εἶλεν, es ergriff, wie ὑπό-ἔλλαβε Γ, 34. — ταλασίφρονα, hier unerschrocken, eigentlich duldsam (von einem τάλασις). — Die ἐπιπώλησις Ἀγαμέμνονος bricht ohne eigentlichen Schluss ab.

422—446. Anrücken der Heere. — 456. Angriff.

422—424. πολυηγεῖ, proleptisch. — ὀρνυτ', Indicativ, zu B, 210. — ἐπασσ., dicht auf einander. zu A, 383. — ὑπο. vgl. 276. — πόντῳ κορυ., auf dem (hohen) Meere erhebt sie sich (vgl. 442). Das Bild von der Rüstung.

426. κρυτὸν ἰὸν, in Bogen (gekrümmt) sich bewegend. vgl. 278. Aristarch zog das schwache ἰὸν vor. — κορυφοῦται, gipfelt, thürmt sich. vgl. γ, 290. — ἄρην, wozu die Meerflut oben geworden.

427 f. Der Vergleichungspunkt liegt im dichten Aufeinander (ἐπασσύτερον). 424—426 gehen über die Vergleichung hinaus. — νολεμέως (νη-ολεμέως, von einem ὄλεμος, Untergang), unaufhörlich.

429 f. οἱ δ' ἄλλοι, die eben mit οἷσιν Bezeichneten. vgl. A, 342. Der Ausdruck der Verwunderung über das Stillschweigen drängt sich in dem

τόσσον λαὸν ἔπεσθαι ἔχοντ' ἐν στήθεσιν αὐδῆν, 4
 σιγῇ, δευδιότες σημάντορας· ἀμφὶ δὲ πᾶσιν 431
 τεύχεα ποικίλ' ἔλαμπε, τὰ εἰμένοι ἐστιγόνοντο.
 Τρωῆες δ', ὅσθ' οἶες πολυπάμονος ἀνδρὸς ἐν αὐλῇ
 μυρίαὶ ἐστήκασιν ἀμελγόμενα γάλα λευκόν,
 ἀζηγῆες μεμακνῦται, ἀκούουσαι ὅσα ἀρῶν, 435
 ὡς Τρώων ἀλαλητὸς ἀνὰ στρατὸν εὐρὺν ὁρώρει
 οὐ γὰρ πάντων ἦεν ὁμὸς θρόος οὐδ' ἴα γῆρας,
 ἀλλὰ γλῶσσ' ἐμέμικτο, πολὺκλήτοι δ' ἔσαν ἄνδρες.
 ὦρσε δὲ τοὺς μὲν Ἄρης, τοὺς δὲ γλαυκῶπις Ἀθήνη
 Δεῖμός τ' ἠδὲ Φόβος καὶ Ἔρις ἄμοτον μεμακνῖα, 440
 Ἄρεος ἀνδροφόνιο κασιγνήτῃ ἑτάρῃ τε,
 ἧτ' ὀλίγη μὲν πρῶτα κορυβύσσεται, αὐτὰρ ἔπειτα
 οὐρανῷ ἐστήριξε κάρη καὶ ἐπὶ χθονὶ βαίνει
 ἢ ὄφιν καὶ τότε νεῖκος ὁμοίων ἔμβαλε μέσσω,
 ἐρχομένη καθ' ὅμιλον, ὀφέλλουσα στόνον ἀνδρῶν. 445
 οἱ δ' ὅτε δῆ ῥ' ἐς χῶρον ἓνα ξυνιόντες ἴκοντο,
 σὺν ῥ' ἔβαλον ῥινούς, σὺν δ' ἔρχεα καὶ μὲν' ἀνδρῶν

Sätze mit οὐδέ ein. — φαιῆς, wie *I*, 220. 392. Zur Sache *I*, 8.

431 f. σιγῇ tritt positiv zu ἀκῆν (429) hinzu, wie σιωπῇ *I*, 95. — ἐστιγόνοντο, zogen, zu *B*, 92.

433—435. vgl. *I*, 2 ff. Der Vergleichungspunkt liegt im massenhaften, starken Geschrei. Das am Anfang stehende Τρωῆες wird später nicht aufgenommen, da 436 eine andere Wendung eintritt. zu *B*, 459 ff. Vom activen ἀμελγειν γάλα ist hier der Acc. ins Passivum herübergenommen. vgl. 432. — ἀζηγῆες (ἀζαζῆες, sehr durchhaltend), ununterbrochen. vgl. νολεμέως 428, ἄμοτον 440. — ἀκούουσαι, der Grund zu μεμακνῦται.

437 f. Die eigentlichen Ausdrücke φανή und αὐδή schloss der Vers aus. vgl. ἀλλόθροος. — ἴα, ὁμή. zu *I*, 238. — δέ fügt den Grund hinzu. — πολὺκλήτοι, von vielen Seiten berufen.

439 f. Ares steht auf Seiten der Troer. Die gewöhnlichen Begleiter des Ares sind auf beide Heere zu beziehen. vgl. *N*, 299. *O*, 119. *A*, 37.

Aehnlicher Art sind die Enyo *E*, 333. 592 f., Kydoimos und Ker *Σ*, 535. — ἄμοτον, unaufhörlich (eigentlich ohne Mass; ὁτός gleich μέτρον).

442 f. Die zu riesengrosser, Himmel und Erde zugleich berührender Grösse sich ausdehnende Göttin ist rein allegorisch. Nachgeahmt von Vergil Aen. IV, 176. 7.

444 f. νεῖκος, πόλεμος (wie sonst νεῖκος καὶ πόλεμος, νεῖκος πολεμοιο), dessen Beiwort ὁμοίος, gleich, wechselnd, gleich ξυνός (*Σ*, 309), ἀλλοπρόσαλλος (*E*, 831). — ὀφέλλ., mehrend, Bezeichnung der Absicht.

446 f. οἱ, Achaier und Troer. — συνέβαλον, brachten gegeneinander. zu *I*, 70. — ῥινός (nur in der Mehrheit) und βούς hat der Dichter neben dem ältern σάκος und dem eigentlichen ἀσπίς nach metrischem Bedürfniss zur Bezeichnung des Schildes. — σὺν, συνέβαλον. vgl. *I*, 70. — μένος ἀνδρῶν, wie μένος χειρῶν *E*, 506, χεῖρες *E*, 568. Der Vers deutet das Nahestehen der Heere an.

χαλκεοθωρήκων ἄταρ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι Ἀ
ἔπληρτ' ἀλλήλοισι πολὺς δ' ὄρουμαγδὸς ὄροίρει.

ἔνθα δ' αἰὶ οἰμογῆ τε καὶ εὐχολῆ πέλεν ἀνδρῶν 450

ὀλλύντων τε καὶ ὀλλυμένον, ῥέε δ' αἵματι γαῖα. *zu 0715*

ὡς δ' ὅτε χεῖμαρροι ποταμοὶ κατ' ὄρεσφι ῥέοντες
ἐς μισγάγκειαν συμβάλλετον ὄβριμον ὕδωρ

κρουνοῦν ἐκ μεγάλων, κοίλης ἔντοσθε χαράδος·

τῶν δέ τε τηλόσε δοῦπον ἐν οὐρεσιν ἔκλυε ποιμήν· 455

ὡς τῶν μισγομένων γένετο ἰαχὴ τε πόνος τε.

πρῶτος δ' Ἀντίλοχος Τρώων ἔλεν ἄνδρα κορυστήν

ἔσθλὸν ἐνὶ προμάχοισι, Θαλυσιάδην Ἐχέπωλον·

τόν ῥ' ἔβαλε πρῶτος κόρυθος φάλον ἵπποδασείης,

ἐν δὲ μετώπῳ πῆξε, πέρησε δ' αἶψ' ὀστέον εἴσω 460

αἰχμῇ χαλκείῃ τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν.

448. f. Die Schilde nähern sich vor dem Angriff, indem jeder seinen Schild zu seinem Schutze etwas von sich ab, dem Feinde entgegen hält. Es ist dies ein ungemein malerischer Zug. — *ὀμφαλ.*, be nabelt (nabelig brauchen wir von der Nabelgestalt), von dem *ὀμφαλός* in der Mitte (*H.* 267), nicht von den vielen ähnlichen Erhöhungen, wie sie Agamemnon's Schild zeigt (*A.* 34 f.). — *ὄρου. ὄρ.*, bei der einander gegenüber geschehenden Aufstellung.

450 f. Der Angriff selbst wird hier nicht beschrieben, nur der Folge desselben allgemein gedacht, dann zum einzelnen (456) übergegangen. — *εὐχολῆ*, Frohlocken, über die Gefallenen. vgl. *E.* 106. 119. — *ὀλλύντων* — *ὀλλυμένον*, chiasmatische Verbindung.

452—455. *ὄρεσφι*, als Gen. für das metrisch verschiedene *ὄρέων*, wie *ναῦφι* für *νηῶν*. zu 297. Sonst heisst *ὄρεσφι*, wie *ἐν*, *ἐπ'* *ὄρεσσι* und *οὐρεσσι* allein, auf den Bergen. — *μισγάγκεια*, Schlucht, eigentlich der tiefe Weg zwischen zwei Abschüssen (*ἄγκεια*). Man erwartete *μισγάγκεια* oder *μισγάγκεια*, da *μισγ* der verstärkte präsentische Stamm ist (*μισγ*, aus *μιγ-σγ* entstanden), der in Kompositis nicht stehen darf, wenn man auch später *μισγα*, *μισγῶλας*, *μισγόνωμος* bildete. —

συμβάλλετον. Nur am Zeitwort wird die Zweiheit bezeichnet. Die vielen *κρουνοί*, Quellbrunnen, sind gewaltig geworden durch den Regen. — *χαράδος*, die durch ähnliche frühere Wasserstürze in den Boden gegrabene tiefe Rinne, die man auch Rinnsal, Runse nennt.

456. Der Lärm des Geschreies und der Schlacht (*πόμος*. zu 374) wird mit dem Tosen (455) verglichen. — *γένετο*. Die letzte Silbe wird vor dem Digamma von *ἰαχῆ* (vgl. *ἀύλαχος*) gelängt.

457—507. *Antilochos, Aias und Odysseus* zeichnen sich aus. Die Troer weichen.

457. Nestors Sohn wird hier als ein bekannter Held nicht weiter bezeichnet. — *ἄνδρ. κορ.*, einen Schwerbewaffneten, wie *αἰχμητής*, *θωρηκτής*, *ἀσπιστής*, nur in den Verschlüssen *ἄνδρα κορυστήν* und *δύω Αἰάντε κορυστά*.

459 ff. *πρῶτος*, *πρότερος*, ohne von ihm angegriffen zu sein. — *φάλον*. zu *Γ.* 362. — *ἵπποδασεία*, rossbebuscht, woneben *ἵππορις*, männlich *ἵππόκομος*, wohl von *δασύν* = *λόφος*. vgl. *ἀμφιδασεία* *Θ.* 309. — *πῆξε*, *ἔγχοσ*. — *εἴσω*, *εἰς*, wie *A.* 71. — *αἰχμῇ*, hier die Spitze, nach der ursprünglichen Bedeutung. — *τὸν—κάλ.*, stehende Beschreibung. Aehulich *E.* 47.

ἤριπε δ', ὡς ὅτε πύργος, ἐνὶ κρατερῇ ὁμίῃ.
 τὸν δὲ πεσόντα ποδῶν ἔλαβε κρείων Ἐλεφίηρος
 Χαλκωδοντιάδης, μεγαθύμων ἀρχὸς Ἀβάντων,
 ἔλαε δ' ὑπέκ βελέων, κελιημένος, ὄφρα τάχιστα 465
 τεύχεα συλῆσαι· μιννυθα δὲ οἱ γένεθ' ὀρμή.
 νεκρὸν γάρ ῥ' ἐρύοντα ἰδὼν μεγάλθυμος Ἀγῆνωρ
 πλευρά, τὰ οἱ κόψαντι παρ' ἄσπίδος ἐξεφαάνθη,
 οὔτησε ξυστῶ χαλκήρει, λῦσε δὲ γυῖα.
 ὡς τὸν μὲν λίπε θυμός, ἐπ' αὐτῷ δ' ἔργον ἐτύχθη 470
 ἀργαλέον Τρώων καὶ Ἀχαιῶν· οἱ δὲ λύκοι ὡς
 ἀλλήλοις ἐπόρουσαν, ἀνῆρ δ' ἄνδρ' ἐδοπαλίμειεν.
 ἔνθ' ἔβαλ' Ἀνθεμίονος υἱὸν Τελαμώνιος Αἴας,
 ἠΐθεον θαλερόν, Σιμοείσιον, ὃν ποτε μήτηρ
 Ἰδηθεν κατιοῦσα παρ' ὄχθησιν Σιμόεντος 475
 γείνατ', ἐπεὶ ῥα τοκεῦσιν ἄμ' ἔσπετο μῆλα ἰδέσθαι·
 τοῦνεκά μιν κάλεον Σιμοείσιον· οὐδὲ τοκεῦσιν
 θρόετρα φίλοις ἀπέδωκε, μιννυθάδιος δὲ οἱ αἰὼν
 ἔπλεθ' ὑπ' Αἴαντος μεγαθύμον δονρὶ δαμέντι.
 πρῶτον γάρ μιν ἰόντα βάλε στήθος παρὰ μαζόν 480
 δεξιόν, ἀντικρὺ δὲ δι' ὤμου χάλκεον ἔγχος
 ἦλθεν ὁ δ' ἐν κορίθῳ χαμαὶ πέσεν, ἀγχιερος ὡς,

462. πύργος, so gross. vgl. *H*, 219. unten 482 ff.

463 f. vgl. *B*, 540 f.

465 f. ὑπέκ βελέων, aus dem Speerkampfe. vgl. *Σ*, 232, ὑπέκ Τρώων *P*, 589. — ὄφρα, dass, wie *Z*, 361. — μιννυθα, statt des *Adi.* (478). vgl. *A*, 416. — ὀρμή, Beginnen.

467—469. Ἀγῆνωρ, Sohn des Antenor. *A*, 59. — παρ' ἄσπίδος, eigentlich vom Schilde her, wegen παρ' ἄσπίδα *II*, 312. Aehnlich wechseln Gen. und Acc. bei *διά*.

470. δὲ an dritter Stelle, wie *προτὶ οἱ δέ Y*, 418. vgl. *A*, 54. — λῦσε γυῖα, erschlaffte die Glieder, solvit membra. γυῖα, wie nicht selten, allgemein. vgl. *λυσιμελής*. — ἔργον, πόνος, vom Kampfe, wie 539. vgl. *Z*, 522.

471. λύκοι ὡς, mit solcher Wuth. vgl. *A*, 72 f. *II*, 156 ff. auch 253.

472. δοπαλίμειεν, fassen (nicht

tötten), wie *λαμβάνειν E*, 159. zu *ξ*, 512.

473 f. In υἱόν, wie in υἰός und υἰέ, kürzt Homer zuweilen in der Thesis bei vorgehendem Daktylus den Diphthongen, wie auch in οἶος. — ἠΐθεος θαλερός drängt sich lebhaft ein. — Σιμοείσιος. zu *Σ*, 443.

477. κάλεον, τοκήες.

478. θρόετρα (vgl. *σώστρα*), Dank, Vergeltung für die Erziehung. Hesiod sagt vom eisernen Weltalter: Οὐδέ κεν οἱ γε γηράντεσσι τοκεῦσιν ἀπὸ θροεπτήρια δοίεν.

480. πρῶτον, wie *πρῶτος* 459, ist nicht mit ἰόντα (kommend, aus der Schlachtreihe) zu verbinden.

482 f. ἀγχιερος ὡς, so gross. vgl. 462. — εἰαμενή, die Niederung, das gesenkte Land (vgl. *εἶναι*, von der Wurzel *εἶσ* sitzen). — ἔλεος. Der Gen. des Angehörens. — πέφυκεν, gewachsen ist (vgl. 109. *Φ*, 352), muss statt des über-

ἢ ῥά τ' ἐν εἰαμενῇ ἔλεος μέγαλοιο πέφυκεν, 4
 λείη, ἀτάρ τέ οἱ ὄξοι ἐπ' ἀκροτάτῃ πεφύασιν
 τὴν μὲν θ' ἀρματοπηγὸς ἀνὴρ αἰθωνι σιδήρῳ 485
 ἐξέταμ', ὄφρα ἴτον κάμψῃ περικαλλίει διρρῶ
 ἢ μὲν τ' ἀζομένη κείται ποταμοῖο παρ' ὄχθας
 τοῖον ἄρ' Ἀνθεμίδην Σιμοείσιον ἐξενάριξεν
 Αἶας διογενῆς. τοῦ δ' Ἄντιφος αἰολοθώρηξ
 Πριάμιδης καθ' ὄμιλον ἀκόντισεν ὄξει δοῦρι. 490
 τοῦ μὲν ἄμαρθ', ὁ δὲ Λεῦκον, Ὀδυσσεὺς ἐσθλὸν ἔταίρον,
 βεβλήκει βουβῶνα, νέκυν ἐτέρωσ' ἐρόντα
 ἦριπε δ' ἄμφ' αὐτῶ, νεκρὸς δέ οἱ ἔκπεσε χειρὸς.
 τοῦ δ' Ὀδυσσεὺς μάλα θυμὸν ἀποκταμένοιο χολώθη 495
 βῆ δὲ διὰ προμάχων, κεκορυθμένος αἰθιοπι χαλκῶ,
 στή δὲ μάλ' ἐγγὺς ἰὼν καὶ ἀκόντισε δοῦρι φαιινῶ,
 ἄμφι δ' παπτήρας ὑπὸ δὲ Τρῶες κεκάδοντο
 ἀνδρὸς ἀκοντίσαντος. ὁ δ' οὐχ ἄλιον βέλος ἦκεν,
 ἀλλ' οἶον Πριάμοιο νόθον βάλε Δημοκόοντα,
 ὅς οἱ Ἀβυδόθεν ἦλθε παρ' ἵππων ὠκείων. 500
 τὸν δ' Ὀδυσσεὺς ἐτάριοιο χολωσάμενος βάλε δοῦρι
 κόρησιν ἢ δ' ἐτέριοιο διὰ κροτάφοιο πέρησεν

lieferten *πεφύκει* gelesen werden. Der Ind., wie I, 15. M, 133. Andere ziehen den Coni. *πεφύκη* vor. Ähnlich haben die Handschriften ζ, 87 *ὑπεκπρορῆει* statt *ὑπεκπρορῆεν*.

484—486. *ἐπὶ—πεφύασιν*, sind daran. — *αἰθωνι*, dunkel, wie das Eisen auch *πολιός*, *λόεις* heisst. zu B, 839. — *ἐξέταμε*, abhaut, wie II, 484. — *ἴτος* hier, wie überall, die Felge des Rades, nicht *ἀντιός* (Φ, 38).

487 f. Der Vergleichspunkt liegt nicht in dem Fällen (vgl. *τοῖον ἐξενάριξεν* 488), sondern darin, dass die Pappel lang da liegt, während der Wagner sie gehörig austrocknen lässt. Anders E, 560. oben 462. — *τοῖον*. So gross war Simoeisios, als. zu Γ, 153. — *Ἀνθεμίδης*, statt *Ἀνθεμωνίδης*, wie *Λευκαλίδης* M, 117 statt *Λευκαλιωνίδης*. zu B, 566.

489—491. Den Antiphos tödtet Agamemnon A, 109. — *αἰολοθώρηξ*, glänzend gepanzert. vgl. *αἰολομίτρης*, *αἰολόπωλος*. — *καθ' ὄμι-*

λον, ἐόντος, im Haufen. zu 209. — Der Versschluss lautet sonst immer *ἀκόντισε δοῦρι φαιινῶ*, wie der Dichter auch hier ohne Zweifel schrieb, da er *ὄξει δοῦρι* nur nach consonantisch endenden Wörtern braucht. — *ὁ*, wie Γ, 18.

493—495. *ἄμφ' αὐτῶ*, über, auf ihn, wie θ, 527 *ἄμφ' αὐτῶ χυμένη*. — *τοῦ ἀποκτ.*, über seinen Tod. vgl. 168. — *αἰθιοπι*, wie *αἰθωνι* 485.

497. *ὑπὸ—κεκάδοντο*, wie *ὑπεχώρησαν*, Z, 107, *χώρησαν ὑπὸ* 505. *κεκάδοντο* ist reduplicirter Aorist des präsentischen aus *καθεῖν* entstandenen *χάζειν*.

498. *ἀνδρός*, ähnlich wie *φῶτα* 194, statt eines *τοῦ*. — *ἄλιον*, adverbial, wie N, 505 zeigt, zu 179.

499 f. *Δημοκόων*, wie *Λαοκόων*, *Ἴπποκόων*, *Κόων* (Sorger). Zu Abydos (B, 836) muss Priamos eine Stuterei gehabt haben. Zwei andere Söhne des Priamos hatten Schafe auf dem Ide geweidet (A, 105 f.).

502 f. vgl. 460.

αἰχμὴ χαλκείῃ τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυφεν. 4
 δούπησεν δὲ πεσών, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῶ.
 χόρησαν δ' ὑπὸ τε πρόμαχοι καὶ φαίδιμος Ἔκτωρ 505
 Ἀργεῖοι δὲ μέγα ἕαχον, ἐρύσαντο δὲ νεκρούς,
 ἔθυσαν δὲ πολὺ προτέρω. νεμέσησε δ' Ἀπόλλων
 Περγάμου ἐκκατιδών, Τροῖεσσι δὲ κέκλειε' ἄσπας
 ὄρνυσθ', ἱππόδαμοι Τρωῆες, μηδ' εἰκετε χάριμης
 Ἀργεῖοις, ἐπεὶ οὐ σφι λίθος χροῶς οὐδὲ σίδηρος, 510
 χαλκὸν ἀνασχέσθαι ταμείχροα, βαλλομένοισιν.
 οὐ μὲν οὐδ' Ἀχιλεὺς, Θέτιδος παῖς ἠγκόμοιο,
 μάργαται, ἀλλ' ἐπὶ νησὶ χόλον θυμαλγέα πέσσει.
 ὡς γὰρ ἀπὸ πτόλιος δεινὸς θεὸς· αὐτὰρ Ἀχαιοὺς 515
 ὥρσε Διὸς θυγάτηρ, κοδίστη Τριτογένεια,
 ἐρχομένη καθ' ὄμιλον, ὅθι μεδιέντας ἴδοιτο.
 ἔνθ' Ἀμαρυνγεΐδην Διόφρα μοῖρ' ἐπέδησεν
 χερμαδίω γὰρ βλήτο παρὰ σφυρὸν ὀρριόεντι
 κνήμην δεξιτερῆν· βάλε δὲ Θρηκῶν ἄγος ἀνδρῶν,
 Πείρους Ἰμβροσίδης, ὃς ἄρ' Αἰνῶθεν εἰληλούθει 520

504. Formelvers. Zuweilen steht *δούπησεν δὲ πεσών*, mit *Ge-poiter* fiel er hin, allein, wie *E*, 617, oder mit nähern Bestimmungen, wie *N*, 442. *O*, 421. 578, oder es wird der Eindruck auf die Freunde des Gefallenen, wie *II*, 599. 822, oder die *εύκολή* des Gegners, wie *A*, 449. *N*, 373, hinzugefügt.

505 f. Die Präpos. tritt nach, wie *φυγὼν ὑπο* (*Φ*, 57), *λίπω κάτα* (*P*, 91). Das zwischenretrende *δέ* hindert die Anastrophe. — *μέγα* mit Verlängerung des *a*, wie regelmässig vor *ἰαχῆ, ἕαχε, ἕαχον, ἕαχον*. zu 456.

507—544. Apollon ermuntert die Troer, Athene die Achäer. Erbitterter Kampf.

507 f. *νεμέσησε*, zürnte, dass seine Troer wichen. — Apollon weilt auf der Akropolis (*Περγάμος*) in seinem Tempel, wie Athene im Erechtheion (*B*, 549. *η*, 81). Hier sitzt er (vgl. 514) unsichtbar auf der Mauer. wie *E*, 460. *H*, 21. vgl. *II*, 700 f. *Y*, 151 f.

509. *ὄρνυσθ', ἐς μάχην*. vgl. *E*, 13. — *χάριμης, μάχης*. zu 222.

511—513. *ἀνασχ.*, auszuhalten, ohne verwundet zu werden. — *οὐ μὲν*, ein zweiter Beweggrund. — *πέσσει*, etwa nährt, vom Nachhängen, wie *κῆδεα πέσσειν Ω*, 639. Die Qual wird als ein Arbeiten im Innern mit dem Verdauen verglichen. Anders *A*, 81. *B*, 237.

515. *Τριτογ.*, wie *Ἥρη Ἀλακκομηνής* 8, vielleicht ursprünglich die Drittgeborene nach Zeus (Himmel) und Erde (Aether). Früher dachte man beim Namen an den See Triton. Willkürlich war die Deutung aus dem Haupte (des Zeus) geboren.

516. vgl. 445. 240.

517. Diore ist einer der Führer der Epeier. vgl. *B*, 622. — *ἐπέδησεν*, erfasste, eigentlich hielt fest, wobei ein *δαμῆναι*, das auch wohl hinzutritt, vorschwebt. — *χερμαδίον*, Stein, nicht von *χεῖρ*, sondern, wie *χερᾶς, χερμάς*, das Harte, Feste (vgl. auch *χερσοῦς*).

520. zu *B*, 844 f. Dort steht (im fünften Fusse) *Πείρους*.

ἀμφοτέρω δὲ τένοντε καὶ ὄστέα λῆας ἀναΐδης
 ἄχρις ἀπηλοίησεν. ὁ δ' ὕπτιος ἐν κοινήσιν
 κάππεσεν, ἄμφω χεῖρε φίλοις ἐτάροισι πετάσσας,
 θυμὸν ἀποπνείων· ὁ δ' ἐπέδρομεν, ὅς ῥ' ἔβαλέν περ,
 Πείρωσ, οὐτα δὲ δουρὶ παρ' ὀμφαλόν· ἐκ δ' ἄρα πᾶσαι 525
 χύντο χαμαὶ χολάδες· τὸν δὲ σκότος ὅσσο κάλυφεν.
 τὸν δὲ Θόας Αἰτωλὸς ἀπεσσύμενον βάλει δουρὶ
 στέρνον ὑπὲρ μαζοῖο, πάγη δ' ἐν πνεύμονι χαλκός.
 ἀγγιμολον δὲ οἱ ἦλθε Θόας, ἐκ δ' ὄβριμον ἔγχος
 ἐσπάσατο στέρνοιο, ἐρύσσατο δὲ ξίφος ὀξύ· 530
 τῷ ὃ γε γαστέρα τύψε μέσσην, ἐκ δ' ἀνυτο θυμὸν.
 τεύχεα δ' οὐκ ἀπέδουσε· περιόστησαν γὰρ ἑταῖροι,
 Θρήικες ἀκρόκομοι, δολίχ' ἔγχια χερσὶν ἔχοντες,
 οἱ ἔμεγαν περ ἔοντα καὶ ἰφθιμον καὶ ἀγανόν
 ᾧσαν ἀπὸ σφείων· ὁ δὲ χασσάμενος πελεμίσθη. 535
 ᾧς τῷ γ' ἐν κοινήσιν παρ' ἀλλήλοισι τετάσθην,
 ἧ̄ τοι ὁ μὲν Θρηκῶν, ὁ δ' Ἐπειῶν χαλκοχιτώνων
 ἠγεμόνες· πολλοὶ δὲ περὶ κτείνοντο καὶ ἄλλοι.

521. Der Dual *τένοντε* ist regelmässig bei Homer und Hesiod, da je zwei Sehnen zum Anspannen und Nachlassen zusammengehören. *τένοντες*, *τένοντας* stehen nur am Schlusse des Verses, der die vollen Formen liebt. — *ἀναΐδης*, ungeheuer, improbis, eigentlich unverschämmt.

522. *ἄχρις*, hier und II, 324; P, 599 in der ursprünglichen Bedeutung durchaus. Bis heisst es nur σ, 370, wie *μέχρις* N, 143. Ω, 128, *μέσφα* Θ, 508. — *ἀπαλοῖαν*, zerschlagen, zerschmettern. *ἀλοῖαν*, *ἀλοῖαν*, von einem *ἀλοῖη*, *ἀλόα*, das vom Stamme *ἀλε* mahlen kommt. Dreschen und Mahlen sind von Zerschlagen benannt.

523 f. *ἐτάροισι*, nach den Gefährten, wie *ἔμοι μ*, 257. — *ἀποπν.*, die das *πετ.* begleitende Handlung.

526. *χύντο χαμαὶ χολάδες*, Alliteration.

527. *Θόας*. vgl. B, 638. — *ἀπεσσ.*, von ihm in die Schlachtreihe zurück, Gegensatz von *ἐπέδρομεν* 524.

532. *ἀπέδουσε*, *ἔσθλα*. vgl. B, 261. *περιδύειν* steht so A, 100.

533. *ἀκρόκομοι*, scheidelbehaart, Gegensatz zu hintenbehaart, *ὀπιθεν κορόωντες* (B, 542), und *καρηκομόωντες*, voll (den ganzen Kopf) behaart. Doch könnte *ἀκρόκομος* gleich *καρηκομόων* sein, stark behaart (vgl. *ἀκραῖς*, stark wehend) oder bis oben behaart, wie *ὑψηλαίτης*.

534. *ἀγανός*, stolz, herrlich, eigentlich sehr erfreuend, von *γαν*, wovon *γαῦρος*, *ἀγανρός*. vgl. *γαίων* A, 405.

535. *πελεμ.*, wurde erschüttert. Rüstung und Waffen erklirren noch von der Wucht der auf seinen vorgehaltenen Schild eindringenden Speere und Schwerter, als er gewichen war und wieder Stand genommen hatte. N, 147 steht vor 535 noch der Vers: *Νύσσοντες ξίφεσιν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισιν*. vgl. II, 107 f. Das Erklirren wird ihm selbst beigelegt.

538. Den um die Leichen geführten Kampf stellt der Dichter nicht dar. Aehnlich oben 470 f. — *περὶ κτείνοντο*, umher wurden getödtet. vgl. B, 417 f. Schwächer wäre *περικτείνοντο*.

ἔνθα κεν οὐκέτι ἔργον ἀνὴρ ὀνόσαιο μετελθών,
 ὅστις ἔτ' ἀβλητος καὶ ἀνούτατος ὄξει χαλκῷ
 δινεύοι κατὰ μέσσον, ἄγοι δέ εἰ Παλλὰς Ἀθήνη
 χειρὸς ἐλοῦσα, ἀτὰρ βελέων ἀπερύνκοι ἐρωήν
 πολλοὶ γὰρ Τρώων καὶ Ἀχαιῶν ἤματι κείνῳ
 πρηνέες ἐν κονίῃσι παρ' ἀλλήλοισι τέταρτο.

540

E

Διομήδους ἀριστεία.

Ἔνθ' αὖ Τυδείδῃ Διομήδεϊ Παλλὰς Ἀθήνη
 δόκε μένος καὶ θάρσος, ἣν ἔκδηλος μετὰ πᾶσιν
 Ἀργείοισι γένοιτο ἰδὲ κλέος ἐσθλὸν ἄροιτο.
 δαίε οἱ ἐκ κόρυθός τε καὶ ἀσπίδος ἀκάματον πῦρ,
 ἀστέρ' ὀπωρινῷ ἐναλίγκιον, ὅς τε μάλιστα
 λαμπρὸν παμφαίνῃσι, λελουμένους Ὠκεανοῖο.

5

5

539—542. Andeutung des allgemeinen erbitterten Kampfes. vgl. *N*, 127 f. — οὐκέτι, nicht mehr; so blutig war der Kampf (ἔργον, wie 470) geworden, was 540 noch besonders andeutet. — μετελθών, wie ὅστις μετέλθοι α, 229. — ἀβλητος, von der Verwundung aus der Ferne, (βάλλειν) mit dem Speere, ἀνούτατος, von der aus der Nähe (οὐτᾶν), mit dem Schwerte. — διν. κατὰ μέσσον, sich dazwischen bewegte. κατὰ

μέσσον. vgl. *E*, 8. *Γ*, 266. Dass dies nur auf wunderbare Weise geschehen könne, deutet das Folgende an, das sich lose anschliesst. — Der Hiatus vor ἀτὰρ ist gangbar, in Folge der hier zwischentretenden Interpunction. αὐτὰρ beginnt immer den Fuss. Die Handschriften haben fast alle ἐλοῦσ' ἀτὰρ oder αὐτὰρ. — ἀπερύνκοι. vgl. 129 f.

544. πρηνέες, wie die Meisten fallen (*B*, 418), dagegen 522. *A*, 179.

FÜNFTES BUCH.

1—36. Athene verleiht jetzt dem beim Kampfe noch nicht genannten Diomedes ausserordentliche Kraft; dann führt sie den Ares aus dem Kampfe.

1 f. ἔνθ' αὖ, da nun, wie αὖ so häufig den Schluss des ersten Fusses bildet, besonders nach δέ. vgl. 471. Vor Vocalen steht so ἔνθ' αὐτ', wie 541. — Athene bewährt sich hier als Heldengöttin, wie sie als solche auch Schützerin des Tydeus gewesen (*A*, 390). — ἐκδηλος, ausgezeichnet. δῆλος steht nur v, 333 (τόδε δῆλον). ἐκ nur hier als Verstärkung eines Adiectivums; denn ἐκπρηπῆς kommt wohl von ἐκπρέπειν.

4. Asyndetisch, da der Dichter

das οἱ nicht entbehren wollte. — δαίεν, transitiv, wie bei dem Wunderzeichen *Σ*, 206. — ἀκάμ., rastlos (wie ἀκάμας von Sonne, Fluss und Eber), stehendes Beiwort, wie θεσπιδαῖς.

5 f. ἀστέρ' ὀπ., Σειρίω. *X*, 26 ff. — ὅς τε, wann er. Nur der Coni. hat, ausser den Verbis auf μι, bei Homer in einigen Fällen die Endungen μι und σι. — λελ., wenn er eben aus dem Okeanos aufgestiegen. Der Hundstern (Σείριος heisst der Brennende) geht erst im Spätsommer auf. Hes. Erg. 415 ff. — Ὠκεανοῖο. Der Gen. (vgl. *Z*, 508), wie beim Brennen. zu *B*, 415. — Zur ganzen Schilderung Verg. Aen. *X*, 270—275.